

A 306/1

da	Brugsanvisning Injektormodul
de	Gebrauchsanweisung Injektormodul
en	Operating instructions Injector module
es	Instrucciones de manejo Módulo inyector
fi	Käyttöohje Suorasuihkumoduuli
fr	Mode d'emploi Module à injection
hr	Upute za uporabu Injektorski modul
it	Istruzioni d'uso Modulo iniettore
nl	Gebruiksaanwijzing injectormodule
no	Bruksanvisning injektormodul
pt	Instruções de utilização Módulo injetor
sl	Navodila za uporabo Injektorski modul
sv	Bruksanvisning injektormodul

da	4
de	15
en	26
es	37
fi	48
fr	59
hr	70
it	81
nl	92
no	103
pt	114
sl	125
sv	136

Vejledning til brugsanvisningen	4
Spørgsmål og tekniske problemer	4
Retningslinjer vedrørende brugen	5
Medfølgende udstyr	6
Medfølgende udstyr A 306/1	6
Bortskaffelse af emballagen	6
Råd om sikkerhed og advarsler	7
Montering	8
Injektordyser	8
Nødvendigt værktøj:	8
Injektordyser skrues i	8
Holderammer monteres	9
Anvendelsesteknik	10
Injektormoduler	10
Modul sættes i	10
Injektormodulet tages ud	10
Utensilierne placeres	11
Høj målecylinder	12
Lav målecylinder	12
Kontroller ved fyldning og før hver programstart	13
Genbehandling	13

Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting. Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt venligst Miele ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.com/professional.

Ved hjælp af dette modul kan medicinsk udstyr, laboratorieglass og -utensilier, der er egnet til maskinel genbehandling, rengøres i Miele rengørings- og desinfektionsmaskiner. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af hhv. det medicinske udstyr og laboratorieglass og -utensilier.

Modul A 306/1 er beregnet til genbehandling af målecylindere, med en volumen på 1000 ml og 2000 ml. Der kan anbringes lave og høje målecylindere med en længde på maks. 500 mm i modulet.

Modulet kan på grund af sin højde kun anvendes i en underkurv. Det er ikke muligt at anvende en overkurv samtidigt.

Modulet kan anvendes i følgende kurve:

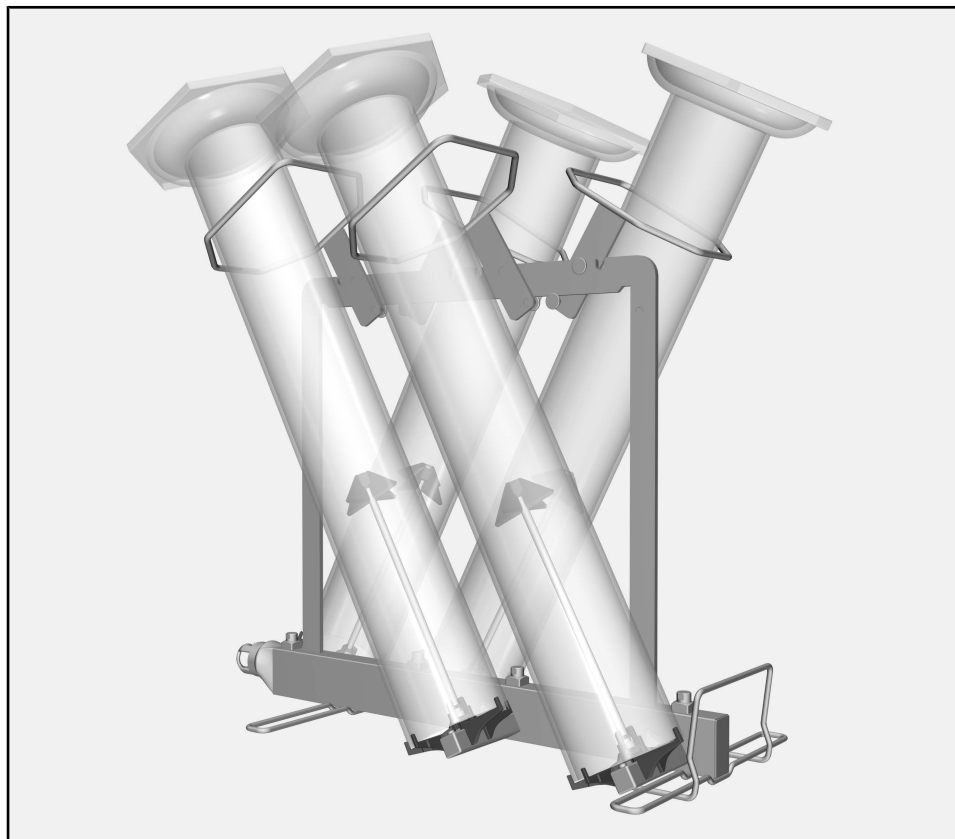
- Underkurv A 150
- Kurv APLW 106

Der kræves specielle genbehandlingsprogrammer til maskinel genbehandling af laboratorieglass og laboratorieutensilier. Disse er ved levering installeret i følgende rengørings- og desinfektionsmaskiner eller kan ved behov lægges ind, oprettes eller frigives af Miele Service.

- PG 8504
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Laboratorieglass og laboratorieutensilier, der er egnet til maskinel genbehandling benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

Medfølgende udstyr A 306/1



- Injektormodul A 306/1
 - Højde 418 mm, bredde 235 mm, dybde 471 mm
 - Maks. fyldningshøjde (fra injektordysernes holdere) 500 mm

Medfølger ved levering

- 4 Injektordyser med plaststøtter til genbehandling af målecylindere, længde 217 mm, Ø 6 mm
- 4 holderammer med udstyr, til målecylindere op til maks. Ø 110 mm

Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

Læs venligst brugsanvisningen, inden modulet tages i brug. Herved beskyttes personer, og skader på modulet undgås.
Gem venligst brugsanvisningen.

⚠ Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

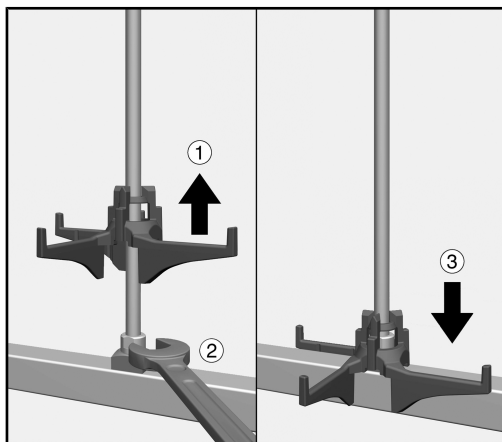
- ▶ Modulet må kun anvendes til de formål, der er nævnt i afsnittet Anvendelsesteknik i denne brugsanvisning. Komponenter, som fx dyser må kun erstattes af Miele komponenter eller originale reservedele fra producenten.
- ▶ Inden første brug skal nye moduler/vogne/kurve/indsatser skylles i rengøringsmaskinen uden utensilier.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til rengøringsmaskinen.
- ▶ Rengør udelukkende utensilier, der af producenten er deklareret egnet til maskinel genbehandling, og følg producentens specifikke rengøringsråd.
- ▶ Glasbrud kan forårsage alvorlig tilskadekomst ved fyldning og tømning af maskinen. Utensilier med glasbrud må ikke rengøres i maskinen.
- ▶ Sæt altid kun tomme moduler uden utensilier i kurvene. Kontroller, at modulerne er rigtigt fastlåst, inden de fyldes. Modulerne skal være tømt helt, inden de tages ud. Ved isætning og udtagning af fyldte moduler kan utensilierne blive beskadiget og evt. medføre tilskadekomst, fx i tilfælde af glasbrud.
- ▶ Rengøringsresultatet skal i givet fald underkastes en speciel, ikke kun visuel, kontrol.

Injektordyser

Nødvendigt værktøj:

- Skruenøgle, nøglevidde 9 mm (SW 9)

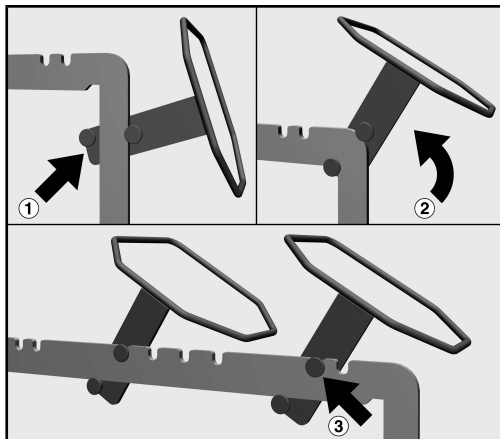
Injektordyser skrues i



- Løft injektordysens holder, og skru dysen i den ønskede position ①.
- Stram injektordysen med skruenøgle ②.
- Skub holderen nedad, indtil den slutter til på vandføringen ③.

Holderammer monteres

Holderammerne monteres over dyserne på modulets øverste tværstiver, 2 på hver side. De skrå hjørner på holderammerne centrerer målecylindrerne under genbehandlingen. De skal pege nedad efter monteringen.



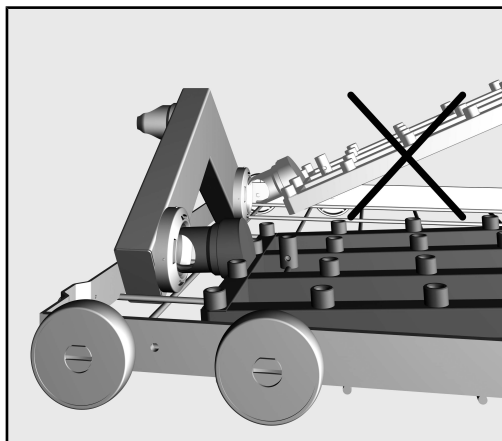
- Anbring holderammen på en af modulets stivere i siden. Holderammens bolte skal omslutte modulets stiver. Rammen skal pege udad og de skrå hjørner nedad ①.
- Drej holderammen opad på modulets øverste tværstiver ②.
- Hægt holderammen ned i en af indsnittene ③.
- Rammerne skal monteres på skift. Gentag processen på den anden side.

Injektormoduler

⚠ Sæt altid kun tomme moduler uden utensilier i kurvene. Kontroller, at modulerne er rigtigt fastlåst, inden de fyldes. Modulerne skal være helt tømt, inden de tages ud. Ved isætning og udtagning af fyldte moduler kan utensilierne blive beskadiget og evt. medføre tilskadekomst, fx i tilfælde af glasbrud.

Modul sættes i

Sørg for, at modulet er vendt rigtigt, når du sætter det i. For eksempel skal dyserne pege opad.



Eksempel på en flad indsætningsvinkel

- Sæt modulet med tilslutningsstudsene i en flad vinkel ind i vandkoblingen.
- Klik derefter modulet fast i kurvens stivere ved at trykke det ned.

Injektormodulet tages ud

⚠ Træk ikke kurven ud af rengøringsmaskinen ved at tage fat i injektormodulet. Modulet kan løsne sig, eller vandtilkoblingen kan blive beskadiget.

- Løsn modulet fra fastgøringen, og træk det ud af vandtilkoblingen i en flad vinkel. Vælg ikke en for stejl vinkel, da tilkoblingen og tilslutningsstudsene kan blive beskadiget på grund af løftemekanismen.

Utensilierne placeres

⚠ Beskadigelse af målecylindrerne.

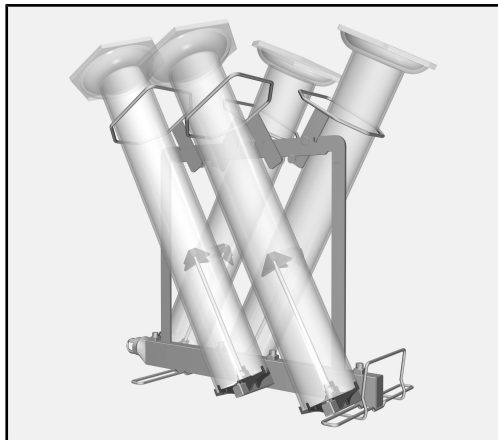
Hvis målecylindrerne berører hinanden under genbehandlingen eller støder mod siderne i rengøringsbeholderen, kan der på kontaktstedet opstå beskadigelser, fx ridser eller brud.

Sorter målecylindrerne, så de ikke berører hinanden eller støder mod siderne i rengøringsbeholderen.

Juster målecylindernes position ved at flytte holderammer eller plaststøtter på dyserne, eller tilpas fyldningen af modulet for at undgå beskadigelser.

Plastfødder kan evt. tages af og genbehandles separat.

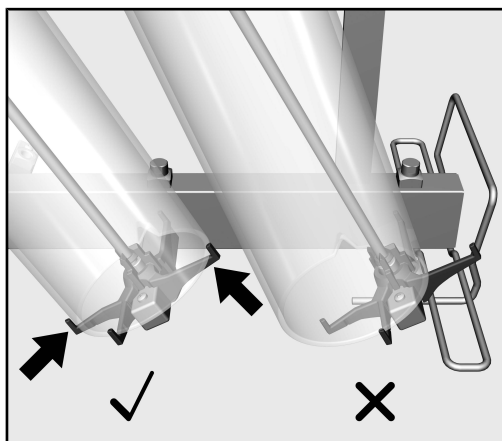
Ekstralange målecylindere eller målecylindere med ekstrabrede fødder må ikke genbehandles i rengøringsmaskinen.



- Før målecylindrerne gennem holderammerne, og anbring cylindrerne på injektordyserne.

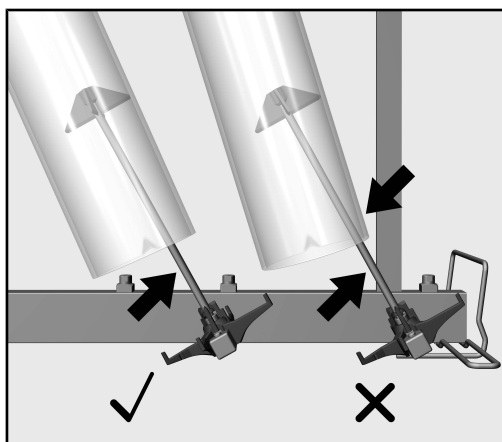
Afhængig af målecylindernes form skal man være opmærksom på følgende:

Høj målecylinder



Åbningerne på målecylinderne skal støtte på hele overfladen på injektordysens holder. For at undgå beskadigelser som fx glasbrud under genbehandlingen må cylinderne ikke berøre modulet eller injektordyserne. Juster om nødvendigt holderammerne, så åbningerne støtter på hele overfladen.

Lav målecylinder



Målecylinderne skal støtte på injektordysens plaststøtte, men må ikke berøre selve dyserne. Hvis målecylinderne ligger på dyserne under genbehandlingen, kan dette medføre beskadigelser som fx glasbrud. Juster om nødvendigt holderammerne eller plaststøtterne på dyserne for at justere målecylindernes positioner.

Kontroller ved fyldning og før hver programstart

- Er skylleanordningerne, fx hylstre og dyser, skruet godt fast?

⚠ For at sikre et ensartet spuletryk for alle skylleanordninger skal alle skruetilslutninger være forsynet med dyser, adaptere, hylstre eller blindskruer.

Der må ikke anvendes beskadigede dyser, adaptere eller hylstre.

Ubenyttede skylleanordninger behøver ikke at erstattes med blindskruer.

- Er de anvendte moduler koblet rigtigt til kurvenes spulekobling?
- Sørg for, at målecylindrene ikke berører hinanden eller støder mod siderne i rengøringsbeholderen.

Genbehandling

- Skub langsomt og forsigtigt underkurven ind i rengøringsmaskinen med det fyldte modul.
Sørg for, at målecylindernes fødder ikke sætter sig fast i døråbningen eller dørtætningen eller støder mod siderne i rengøringsbeholderen.
- Luk forsigtigt døren til rengøringsbeholderen.
Målecylindren, der rager ind i dørens område kan blive beskadiget, når døren lukkes, eller under genbehandlingen.

de - Inhalt

Hinweise zur Anleitung	15
Fragen und technische Probleme	15
Bestimmungsgemäße Verwendung	16
Lieferumfang	17
Lieferumfang A 306/1	17
Entsorgung der Transportverpackung	17
Sicherheitshinweise und Warnungen	18
Montage	19
Injektordüsen	19
Benötigte Werkzeuge	19
Injektordüsen einschrauben	19
Halterahmen montieren	20
Anwendungstechnik	21
Injektormodule	21
Modul einsetzen	21
Injektormodul entnehmen	21
Spülgut einordnen	22
Messzylinder hohe Form	23
Messzylinder niedrige Form	23
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	24
Aufbereitung	24

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele.de/professional.

de - Bestimmungsgemäße Verwendung

Mit Hilfe dieses Moduls können maschinell aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät für Laborgläser und Laborutensilien aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Das Modul A 306/1 ist für die Aufbereitung von Messzylindern mit Volumen von 1000 ml und 2000 ml ausgelegt. Das Modul kann Messzylinder niedriger und hoher Bauform bis zu einer max. Länge von 500 mm aufnehmen.

Das Modul kann aufgrund seiner Höhe nur in einem Unterkorb verwendet werden. Die gleichzeitige Verwendung eines Oberkorbs ist nicht möglich.

Das Modul ist in folgende Körbe einsetzbar:

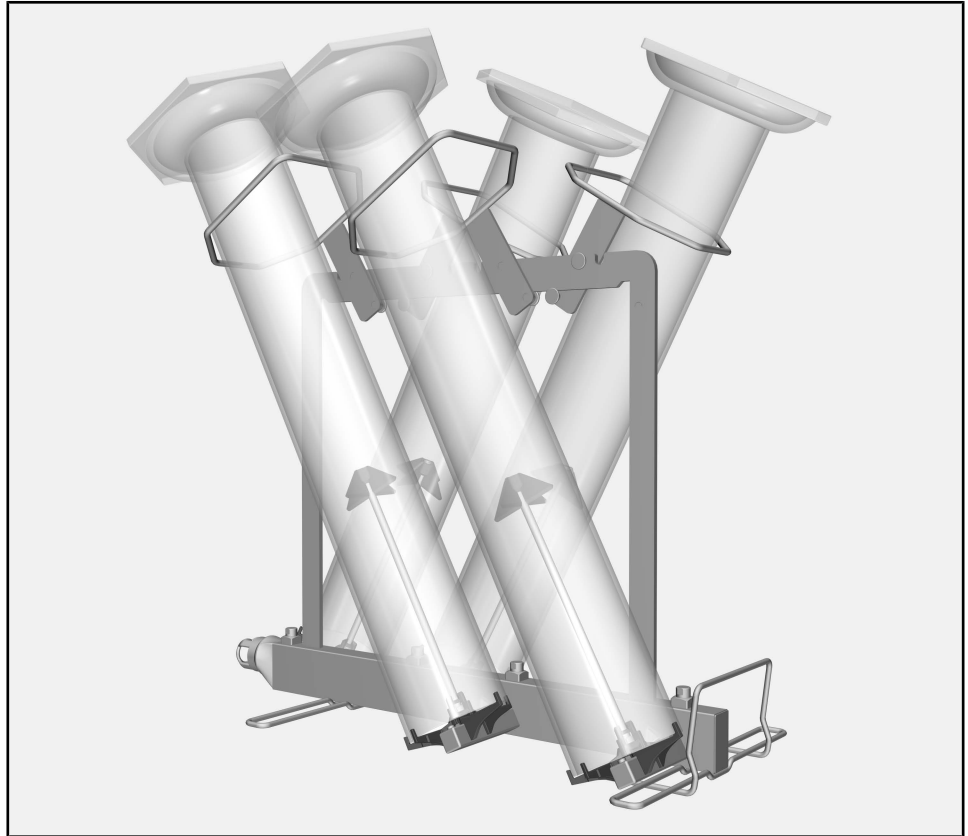
- Unterkorb A 150
- Korb APLW 106

Für die maschinelle Aufbereitung von Laborgläsern und Laborutensilien sind spezielle Aufbereitungsprogramme erforderlich. Diese sind bei den folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten ab Werk installiert oder können bei Bedarf durch den Kundendienst aufgespielt, erstellt oder freigeschaltet werden:

- PG 8504
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn diese nicht näher definiert sind.

Lieferumfang A 306/1



- Injektormodul A 306/1
 - Höhe 418 mm, Breite 235 mm, Tiefe 471 mm
 - Max. Bestückungshöhe (ab Auflagen Injektordüsen) 500 mm

Im Lieferumfang enthalten

- 4 Injektordüsen mit Kunststoffstützen zur Aufbereitung von Messzylindern, Länge 217 mm, Ø 6 mm
- 4 Halterahmen mit Beschichtung; für Messzylinder bis max. Ø 110 mm

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie dieses Modul benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Modul.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

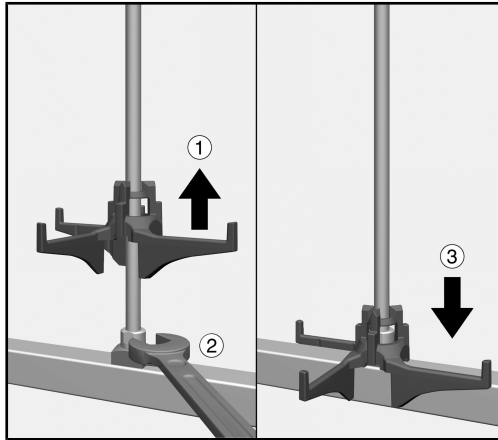
- ▶ Das Modul ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel Anwendungstechnik genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Komponenten oder Original Ersatzteile des Herstellers ersetzt werden.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Beladungsträger ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Spülgut mit Glasbruch darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.
- ▶ Setzen Sie immer nur leere Module ohne Spülgut in die Körbe ein. Prüfen Sie vor jeder Beladung die korrekte Arretierung. Die Module müssen vor der Entnahme vollständig leer geräumt werden.
Beim Einsetzen oder der Entnahme von bestückten Modulen kann das Spülgut beschädigt werden und z. B. im Falle von Glasbruch zu Verletzungen führen.
- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Injektordüsen

Benötigte Werkzeuge

- Maulschlüssel, Schlüsselweite 9 mm (SW 9)

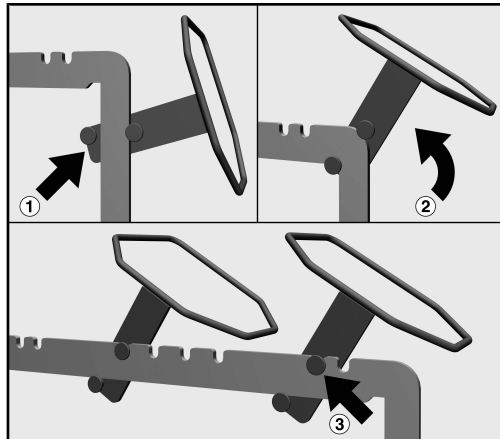
Injektordüsen einschrauben



- Heben Sie die Auflage der Injektordüse an und schrauben Sie die Düse an der gewünschten Position ein ①.
- Ziehen Sie die Injektordüse mit dem Maulschlüssel fest ②.
- Schieben Sie die Auflage nach unten, bis sie an der Wasserführung anliegt ③.

Halterahmen montieren

Die Halterahmen werden oberhalb der Düsen an der oberen Querstrebe des Moduls montiert, je 2 auf jeder Seite. Die abgeschrägten Ecken der Halterahmen zentrieren die Messzylinder während der Aufbereitung. Sie müssen nach der Montage nach unten zeigen.



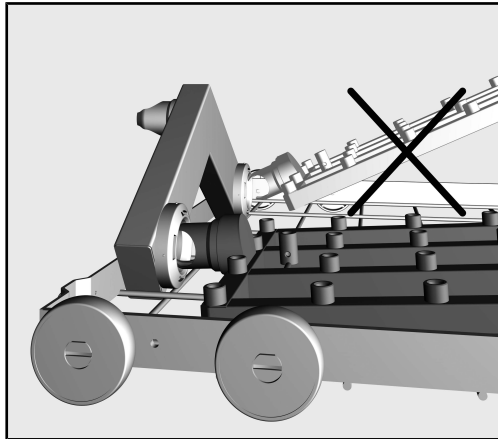
- Legen Sie den Halterahmen an eine der seitlichen Streben des Moduls an. Dabei müssen die Bolzen des Halterahmens um die Strebe des Moduls herumgreifen. Der Rahmen muss nach außen und die abgeschrägten Ecken nach unten zeigen ①.
- Schwenken Sie den Halterahmen nach oben auf die obere Querstrebe des Moduls ②.
- Haken Sie den Halterahmen in eine der Rastkerben ein ③.
- Die Rahmen müssen wechselseitig montiert werden. Wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite.

Injektormodule

⚠ Setzen Sie immer nur leere Module ohne Spülgut in die Körbe ein. Prüfen Sie vor jeder Beladung die korrekte Arretierung. Die Module müssen vor der Entnahme vollständig leer geräumt werden.
Beim Einsetzen oder der Entnahme von bestückten Modulen kann das Spülgut beschädigt werden und z. B. im Falle von Glasbruch zu Verletzungen führen.

Modul einsetzen

Achten Sie beim Einsetzen des Moduls auf die korrekte Orientierung. Die Düsen müssen beispielsweise nach oben zeigen.



Beispiel für einen flachen Einsetzwinkel

- Stecken Sie das Modul mit dem Anschlussstutzen in einem flachen Winkel in die Wasserankopplung ein.
- Rasten Sie anschließend das Modul durch Herunterdrücken in die Verstrebungen des Korbs ein.

Injektormodul entnehmen

⚠ Den Korb nicht an dem Injektormodul aus dem Reinigungsautomaten herausziehen. Das Modul könnte sich lösen oder die Wasserankopplung könnte beschädigt werden.

- Lösen Sie das Modul aus der Verrastung und ziehen Sie es in einem flachen Winkel aus der Wasserankopplung heraus. Wählen Sie dabei den Winkel nicht zu steil, da durch die Hebelwirkung die Ankopplung und der Anschlussstutzen beschädigt werden können.

Spülgut einordnen

⚠ Beschädigungen der Messzylinder.

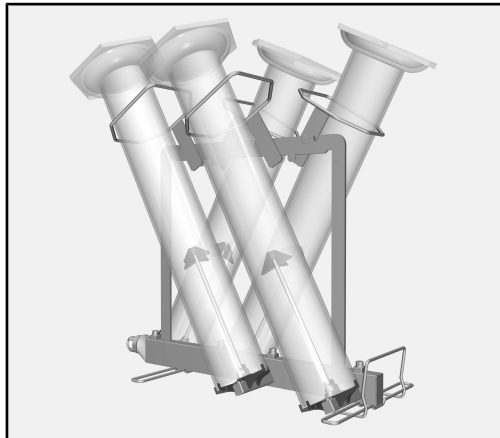
Wenn sich die Messzylinder während der Aufbereitung untereinander berühren oder an der Spülraumwand anliegen, kann es an der Kontaktstelle zu Beschädigungen kommen, z. B. entstehen Kratzer oder es kommt zu Glasbruch.

Sortieren Sie die Messzylinder so ein, dass sie sich nicht untereinander berühren oder an der Spülraumwand anliegen.

Um Beschädigungen zu vermeiden passen Sie ggf. die Position der Messzylinder durch versetzen Halterahmen oder der Kunststoffstützen an den Düsen an oder ändern Sie die Bestückung des Moduls.

Standfüße aus Kunststoff können ggf. abgenommen und separat aufbereitet werden.

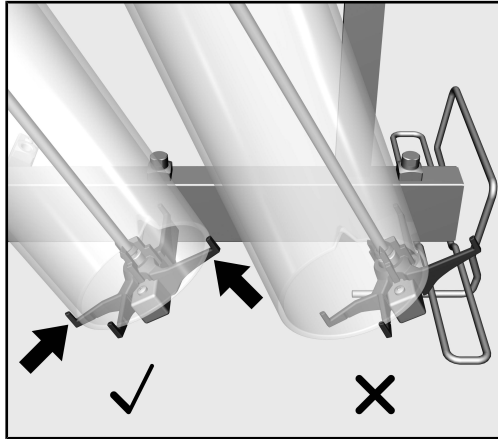
Überlange Messzylinder oder Messzylinder mit extra breiten Standfüßen dürfen nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.



- Führen Sie die Messzylinder durch die Halterahmen und setzen Sie die Zylinder auf die Injektordüsen auf.

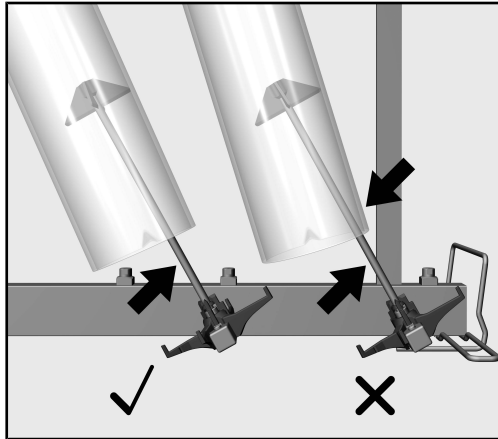
Je nach Bauform der Messzylinder müssen Sie dabei folgendes beachten.

Messzylinder hohe Form



Die Öffnungen der Messzylinder müssen vollflächig auf den Auflagen der Injektordüsen aufliegen. Die Zylinder dürfen nicht das Modul oder die Injektordüsen berühren, um Beschädigungen wie z. B. Glasbruch während der Aufbereitung zu vermeiden. Versetzen Sie ggf. die Halterahmen damit die Öffnungen vollflächig aufliegen.

Messzylinder niedrige Form



Die Messzylinder müssen auf den Kunststoffstützen der Injektordüse aufliegen, dürfen dabei aber nicht die Düsen selber berühren. Liegen die Messzylinder während der Aufbereitung auf den Düsen auf, kann durch es zu Beschädigungen wie z. B. Glasbruch kommen. Versetzen Sie ggf. die Halterahmen oder die Kunststoffstützen auf den Düsen, um die Positionen der Messzylinder anzupassen.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Sind die Spülvorrichtungen, wie z. B. Spülhülsen und Düsen, fest eingeschraubt?

⚠ Damit für alle Spülvorrichtungen ein ausreichend standardisierter Spüldruck gegeben ist, müssen alle Schraubansätze mit Düsen, Adaptern, Spülhülsen oder Blindschrauben versehen sein. Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen wie Düsen, Adapter oder Spülhülsen verwendet werden.

Nicht mit Spülgut belegte Spülvorrichtungen müssen nicht durch Blindschrauben ersetzt werden.

- Sind die eingesetzten Module richtig an die Wasserversorgung der Körbe angekoppelt?
- Stellen Sie sicher, dass sich die Messzylinder untereinander nicht berühren und nicht an der Spülraumwand anliegen.

Aufbereitung

- Schieben Sie den Unterkorb mit dem bestückten Modul langsam und vorsichtig in den Reinigungsautomaten ein. Achten Sie darauf, dass sich dabei die Standfüße der Messzylinder nicht in der Türöffnung oder der Türdichtung verkanten oder mit der Spülraumwand kollidieren.
- Schließen Sie vorsichtig die Spülraumtür. Überstehende Messzylinder, die in den Bereich der Tür hineinragen, könnten beim Schließen der Tür oder bei der Aufbereitung beschädigt werden.

Notes about these instructions	26
Queries and technical problems	26
Appropriate use	27
Items supplied	28
Scope of delivery A 306/1	28
Disposal of the packing material	28
Warnings and safety notes	29
Installation	30
Injector nozzles	30
Tools required	30
Screwing in injector nozzles	30
Mounting the holder frames	31
Areas of application	32
Injector modules	32
Inserting the module	32
Removing an injector module	32
Preparing the load	33
Measuring cylinder, tall	34
Measuring cylinder, short	34
To check before loading the machine and before starting a programme	35
Reprocessing	35

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property. Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

Queries and technical problems

In the event of queries or technical problems, please contact Miele. Contact details can be found at the end of the operating instructions for your cleaning machine or at www.miele.com/professional.

This module can be used to reprocess machine-reprocessible laboratory glassware and utensils in a Miele washer-disinfector for laboratory glassware and utensils. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the glassware and utensil manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The A 306/1 module is designed for reprocessing measuring cylinders with a volume of 1000 ml and 2000 ml. The module can hold both short and tall construction type measuring cylinders up to a max. length of 500 mm.

Because of its height, this module can only be used in a lower basket. It is not possible to use an upper basket at the same time.

This module is suitable for use in the following:

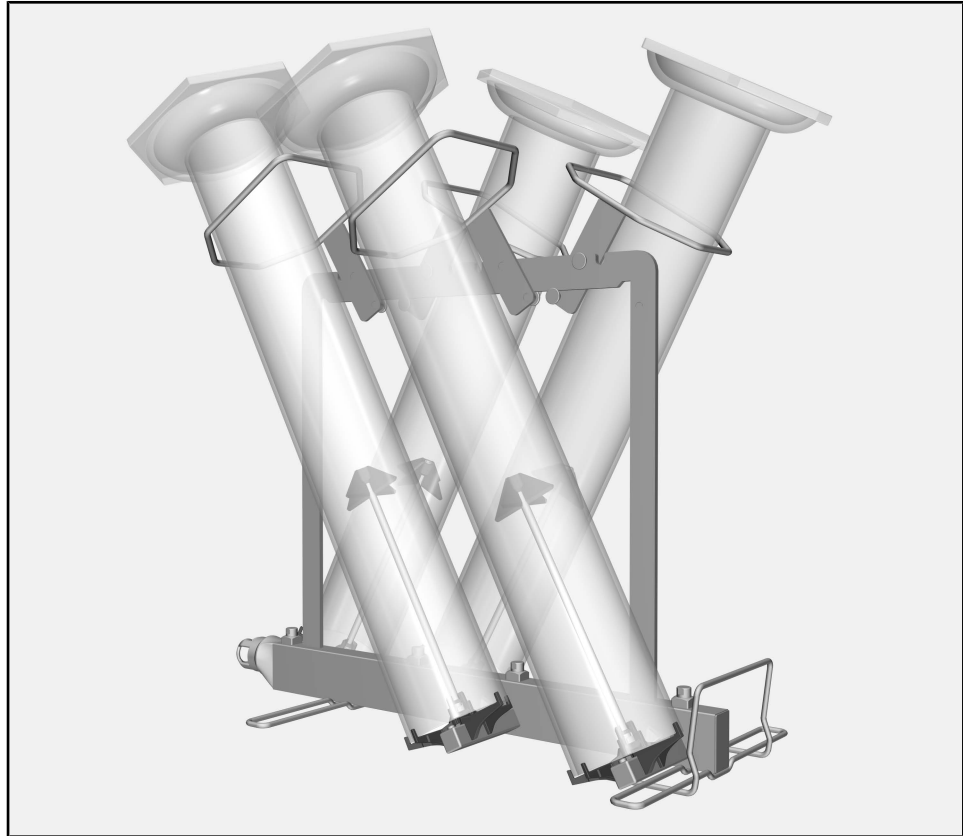
- Lower basket A 150
- APLW 106 basket

Special reprocessing programmes are required for reprocessing laboratory glassware and utensils by machine. These programmes are installed ex-works on the following washer-disinfectors or can be installed, created or activated by the Miele Customer Service Department where necessary:

- PG 8504
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessable laboratory glassware and utensils are referred to as “items” if they are not more closely defined.

Scope of delivery A 306/1



- Injector module A 306/1
 - Height 418 mm, width 235 mm, depth 471 mm
 - Max. vertical clearance (from injector nozzle supports) 500 mm

Items supplied

- 4 injector nozzles with plastic supports for reprocessing measuring cylinders, length 217 mm, Ø 6 mm
- 4 holder frames with coating; for measuring cylinders up to max. Ø 110 mm

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in land-fill sites.

To avoid the risk of accidents and damage to this module please read these instructions carefully before using it for the first time. Keep these instructions in a safe place where they are accessible to users at all times.

 Please also read the operating instructions for your dishwasher or the washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

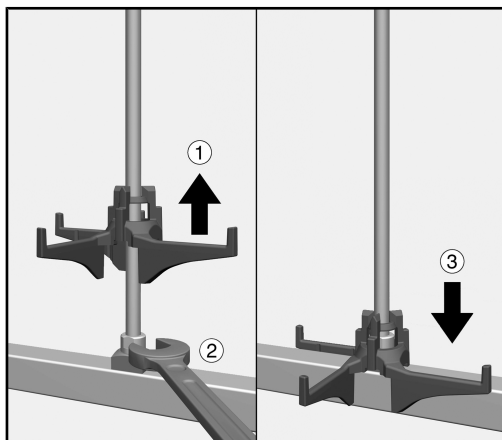
- ▶ The module is approved solely for the applications specified in the “Areas of application” chapter of these operating instructions. Components such as nozzles may only be replaced with Miele components or genuine original spare parts.
- ▶ New load carriers must be cleaned in the washer-disinfector without a load prior to first use.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts as described in the “Maintenance” section of the operating instructions for your machine.
- ▶ Only items which have been declared by their manufacturer as suitable for machine reprocessing may be processed. The manufacturer's specific reprocessing instructions must be observed.
- ▶ Broken glass can result in serious injury when loading or unloading. Broken glass items must not be processed in the machine.
- ▶ Only place empty, unloaded modules in baskets. Check that they are correctly engaged before loading them. Modules must be completely emptied before taking them out. Placing loaded modules in baskets or removing them can cause damage to the wash load and cause injury should glassware be broken.
- ▶ The reprocessing result must be checked as necessary using a suitable test method and not just by a visual check.

Injector nozzles

Tools required

- 9 mm Spanner (WAF 9)

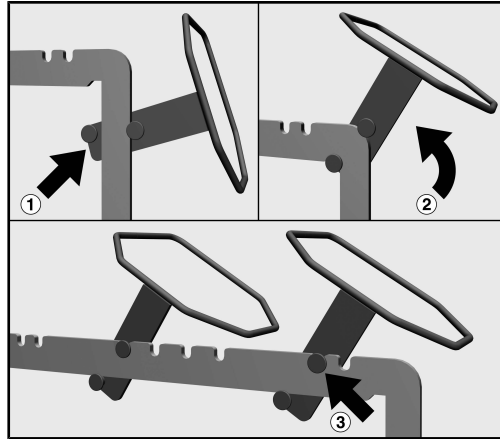
Screwing in injector nozzles



- Lift up the injector nozzle support and screw the nozzle into the required position ①.
- Use the spanner to tighten the injector nozzle ②.
- Slide the support downwards until it rests on the water supply pipe ③.

Mounting the holder frames

The holder frames are mounted above the nozzles on the upper cross strut of the module, with 2 frames mounted on each side. The slanted corners of the holder frames centre the measuring cylinders during re-processing. After mounting they must point downwards.



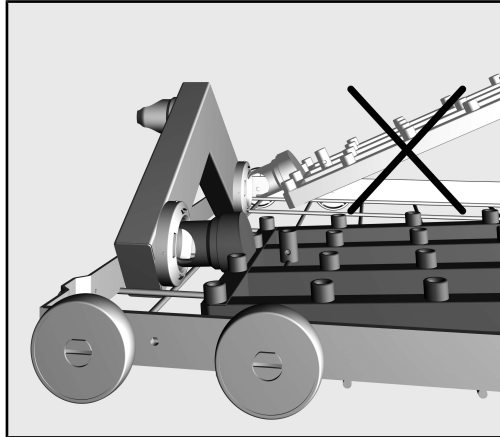
- Position the holder frame on one of the side struts of the module. The pins of the holder frame must reach around the strut of the module. The frame must be facing outwards and the slanted corners must be facing downwards ①.
- Move the holder frame upwards onto the upper cross strut of the module ②.
- Hook the holder frame into one of the notches ③.
- The frames must be mounted on each side in turn. Repeat the process on the other side.

Injector modules

⚠ Only place empty, unloaded modules in baskets. Check that they are correctly engaged before loading them. Modules must be completely emptied before taking them out. Placing loaded modules in baskets or removing them can cause damage to the wash load and cause injury should glassware be broken.

Inserting the module

Ensure that the module is correctly orientated when inserting it. For example, the nozzles must point upwards.



Example of a flat insertion angle

- Insert the module into the water connection with the connector at a flat angle.
- Then engage the module by pushing it down onto the struts of the basket.

Removing an injector module

⚠ Do not hold the basket by the injector module when removing it from the cleaning machine. The module could come loose or the water connection could be damaged.

- Release the module from the locking mechanism and pull it out of the water connection at a flat angle. If the module is removed at too steep an angle, the lever action may damage the connection point and the connector.

Preparing the load

⚠ Damage to the measuring cylinders.

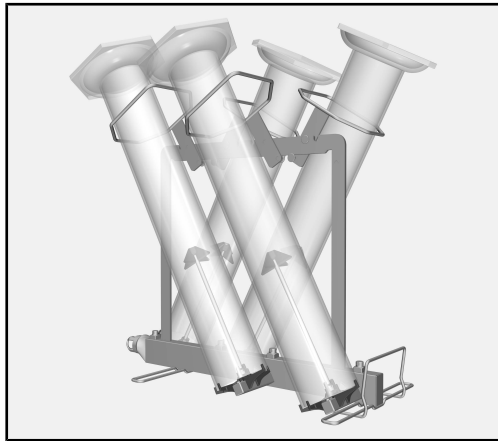
If the measuring cylinders touch each other during reprocessing or rest against the wash cabinet walls, damage can occur at the points of contact. For example, the items may become scratched or the glass may break.

Arrange the measuring cylinders so that they are not touching each other or resting against the wash cabinet walls.

To prevent damage, adjust the position of the measuring cylinders as required by moving the holder frames or the plastic supports on the nozzles or change the load arrangement of the module.

Plastic supporting feet can be removed as required and reprocessed separately.

Long measuring cylinders or measuring cylinders with extra-wide supporting feet must not be reprocessed in the cleaning machine.

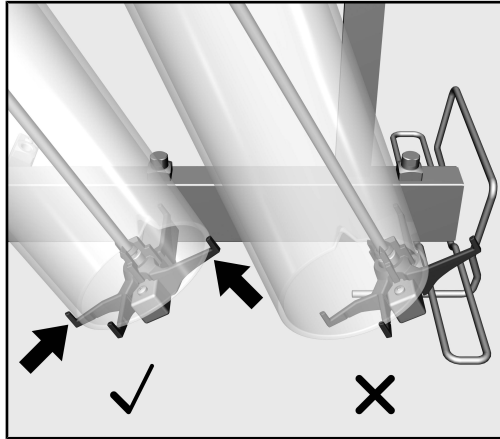


- Guide the measuring cylinders through the holder frames and position the cylinders on the injector nozzles.

Depending on the construction type of the measuring cylinder, the following points must be observed.

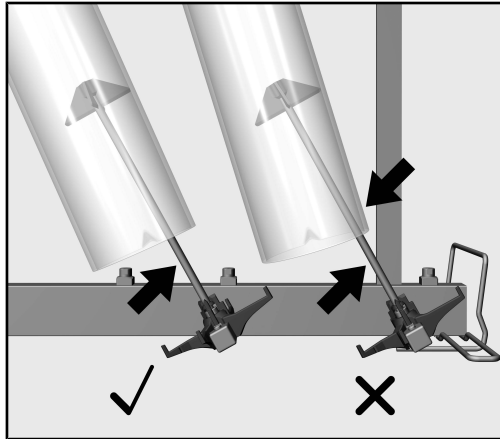
en - Areas of application

Measuring cylinder, tall



The openings of the measuring cylinders must rest completely on the injector nozzle supports. The cylinders must not touch the module or the injector nozzles in order to prevent damage such as glass breakage during reprocessing. Move the holder frames as required so that the openings rest fully on the supports.

Measuring cylinder, short



The measuring cylinders must rest on the plastic supports of the injector nozzles. However, they must not be allowed to touch the nozzles themselves. If the measuring cylinders rest on the nozzles during reprocessing, damage such as glass breakage may occur. Move the holder frames or the plastic supports on the nozzles as required in order to adjust the positions of the measuring cylinders.

To check before loading the machine and before starting a programme

- Check that fittings such as irrigation sleeves and injector nozzles are securely screwed into position.

⚠ Make sure that all screw connectors are fitted with injector nozzles, adapters, irrigation sleeves or blind stoppers to ensure that all fittings in use are supplied with sufficient standardised pressure. Damaged fittings such as injector nozzles, adapters and irrigation sleeves must not be used.

Fittings not equipped with wash items do not have to be replaced blind stoppers.

- Check that the baskets and modules are correctly connected to the water supply.
- Make sure that the measuring cylinders are not touching each other or resting against the wash cabinet walls.

Reprocessing

- Slowly and carefully insert the lower basket with the loaded module into the cleaning machine.
Make sure that the supporting feet of the measuring cylinders do not stick out into the door opening or the door seal or collide with the wash cabinet walls.
- Carefully close the cabinet door.
Protruding measuring cylinders which extend into the door area may be damaged when the door is closed or during reprocessing.

es - Contenido

Indicaciones para las instrucciones	37
Preguntas y problemas técnicos	37
Aplicación adecuada	38
Volumen de suministro	39
Volumen de suministro A 306/1	39
Eliminación del embalaje de transporte	39
Advertencias e indicaciones de seguridad	40
Montaje	41
Toberas inyectoras	41
Herramientas necesarias.....	41
Enroscar las toberas inyectoras	41
Montaje de los soportes de sujeción	42
Técnica de aplicación	43
Módulo inyector.....	43
Colocar módulo.....	43
Extracción del módulo inyector	43
Disposición de la vajilla	44
Recipiente graduado de forma alta	45
Recipientes graduados de forma baja	45
Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa.....	46
Preparación	46

Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .

Preguntas y problemas técnicos

En caso de preguntas y problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en el reverso de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele.com/professional.

es - Aplicación adecuada

Con la ayuda de este módulo es posible tratar a máquina los vidrios y utensilios de laboratorio retratables en una lavadora desinfectadora de Miele. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los vidrios y utensilios de laboratorio.

El módulo A 306/1 está diseñado para la preparación de recipientes graduados con un volumen de 1000 ml y 2000 ml. El módulo puede alojar recipientes graduados de forma alta y baja con una longitud máxima de 500 mm.

Debido a su altura, solo se puede usar el módulo en un cesto inferior. No es posible la utilización simultánea en un cesto superior.

El módulo se puede instalar en los siguientes cestos:

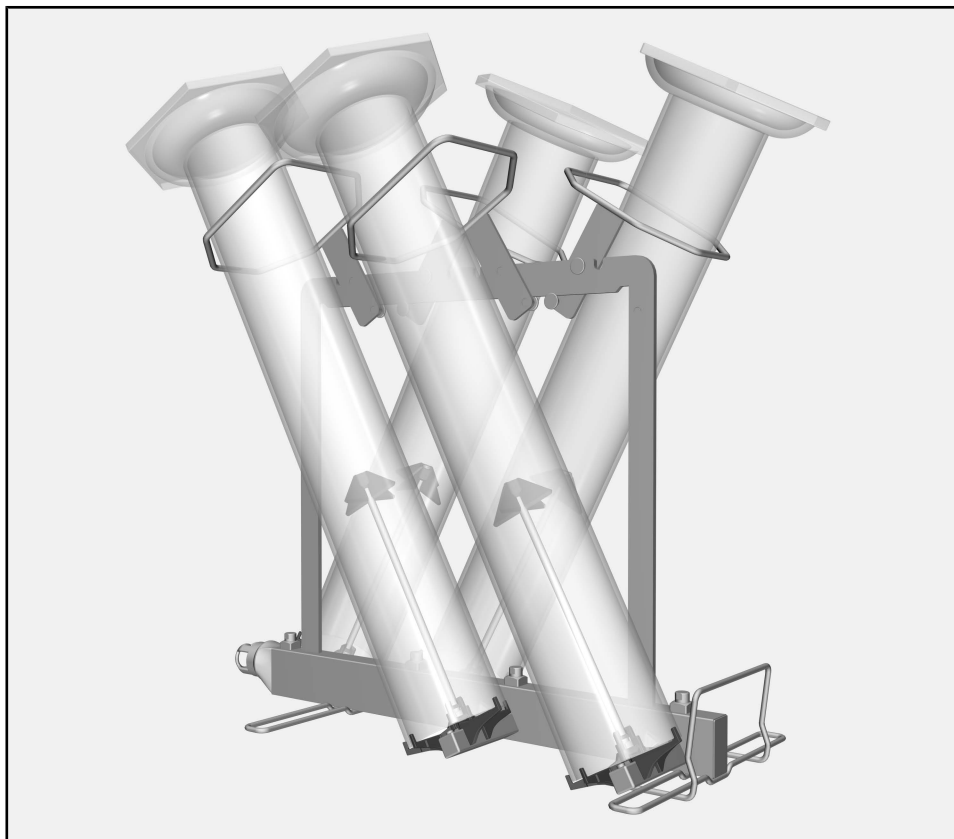
- Cesto inferior A 150
- Cesto APLW 106

Para la preparación a máquina de vidrio y utensilios de laboratorio se requieren programas de tratamiento especiales. Estos están instalados de fábrica en las siguientes lavadoras desinfectadoras o pueden ser instalados, programados o activados por el servicio de atención al cliente si es necesario:

- PG 8504
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Los vidrios y utensilios de laboratorio retratables, se denominarán de forma general utensilios en caso de que no se definan de forma más precisa.

Volumen de suministro A 306/1



- Módulo inyector A 306/1
 - Altura: 418 mm, anchura: 235 mm, fondo: 471 mm
 - Máx. altura de carga (desde compartimentos de toberas inyectoras) 500 mm

Incluidos en el volumen de suministro

- 4 Toberas inyectoras con soportes de plástico para la preparación de recipientes graduados, longitud 217 mm, Ø 6 mm
- 4 Soporte de sujeción con revestimiento para recipientes graduados de hasta máx. Ø 110 mm

Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Lea atentamente las presentes Instrucciones de manejo antes de utilizar este módulo. De este modo se protegerá Vd. y evitará daños en el mismo.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

► Solo se permite el uso del módulo para los ámbitos de aplicación mencionados en el capítulo «Técnica de aplicación» de estas instrucciones de manejo. Los componentes, como por ejemplo toberas, solo se pueden sustituir por componentes Miele o piezas de repuestos originales del fabricante.

► Las bandejas de carga nuevas deberán lavarse sin utensilios en la termodesinfectora antes del primer uso.

► Controle todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.

► Trate únicamente utensilios que hayan sido declarados por el fabricante correspondiente como reutilizables a máquina y respete sus indicaciones específicas de tratamiento.

► La rotura del cristal al cargar o descargar puede causar lesiones peligrosas. Los utensilios con cristales rotos no se pueden tratar en la máquina.

► Coloque siempre únicamente módulos vacíos sin utensilios en los cestos. Compruebe antes de cada carga que la retención está correctamente.

Los módulos deberán estar completamente vacíos antes de sacarlos. Si se introducen o se sacan módulos cargados los utensilios podrían resultar dañados y, en el caso de rotura de cristal, provocar lesiones.

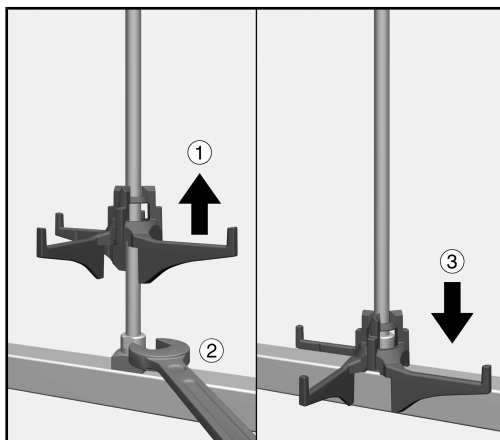
► El resultado de esterilización deberá someterse, si procede, a un examen especial, no sólo visual.

Toberas inyectoras

Herramientas necesarias

- Llave de boca, tamaño 9 mm (SW 9)

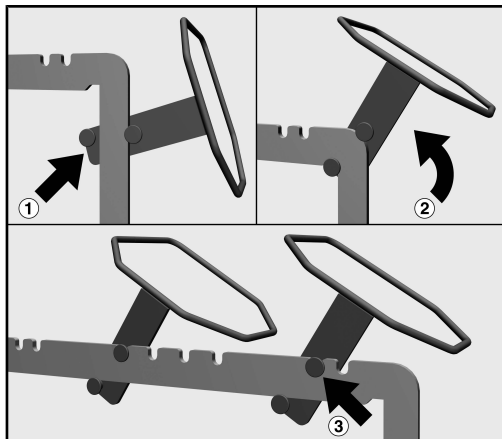
Enroscar las toberas inyectoras



- Levante la base de la tobera inyectora y enrósquela en la posición deseada ①.
- Apriete la tobera inyectora con la llave de boca ②.
- Deslice la base hacia abajo hasta que toque la toma de agua ③.

Montaje de los soportes de sujeción

Los soportes de sujeción se montan encima de las toberas en la barra transversal superior del módulo, dos en cada lado. Las esquinas biseladas de los marcos de sujeción centran los recipientes graduados durante la preparación. Después del montaje, deben apuntar hacia abajo.



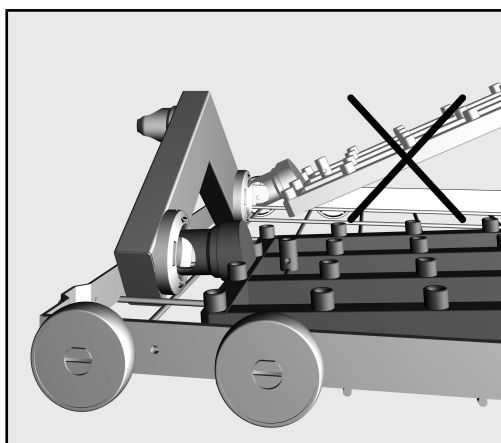
- Coloque el marco de sujeción en una de las barras laterales del módulo. Para ello, los pernos del marco de sujeción deben rodear la barra del módulo. El marco debe apuntar hacia afuera y las esquinas biseladas hacia abajo ①.
- Gire el marco de sujeción hacia arriba sobre la barra transversal superior del módulo ②.
- Enganche el marco de sujeción en una de las muescas de fijación ③.
- Los marcos deben montarse de forma bilateral. Repita el procedimiento en el otro lado.

Módulo inyector

⚠ Coloque siempre únicamente módulos vacíos sin utensilios en los cestos. Compruebe antes de cada carga que la retención está correctamente.
Los módulos deberán estar completamente vacíos antes de sacarlos.
Si se introducen o se sacan módulos cargados, los utensilios podrían resultar dañados y, en el caso de rotura de cristal, provocar lesiones.

Colocar módulo

Asegúrese de que el módulo está correctamente orientado al insertarlo. Por ejemplo, las boquillas deben apuntar hacia arriba.



Ejemplo de ángulo de inserción plano

- Inserte el módulo con el manguito en ángulo plano en el acoplamiento de agua.
- A continuación, encaje el módulo en los puntales del cesto presionándolo hacia abajo.

Extracción del módulo inyector

⚠ No extraer el cesto en el módulo inyector de la lavadora desinfectadora.
El módulo se podría soltar o el acoplamiento de agua se podría dañar.

- Desenrosque el módulo del enclavamiento y extráigalo en un ángulo plano del acoplamiento de agua. Seleccione un ángulo que no sea muy pronunciado, ya que mediante el efecto palanca se podrían dañar el acoplamiento y el racor de empalme.

Disposición de la vajilla

⚠ Daños en los recipientes graduados.

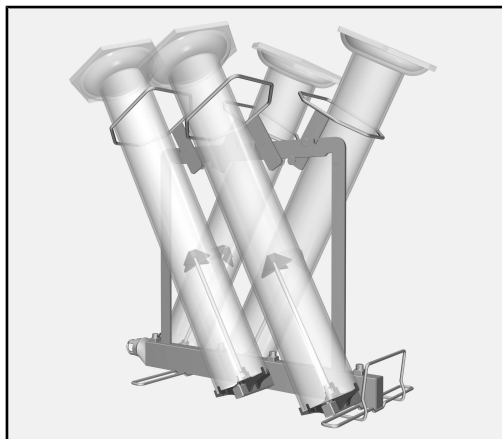
Si los recipientes graduados se tocan entre sí durante la preparación o si tocan la pared de la cuba, se pueden producir daños en los puntos de contacto, como por ejemplo, rayones o el vidrio se puede romper.

Ordene los recipientes graduados de modo que no se toquen entre sí ni estén en contacto con la pared de la cuba.

En caso necesario, para evitar daños, ajuste la posición de los recipientes graduados desplazando los marcos de sujeción o los soportes de plástico en las toberas o modifique el equipamiento del módulo.

En caso necesario, las patas de apoyo de plástico se pueden retirar y prepararse por separado.

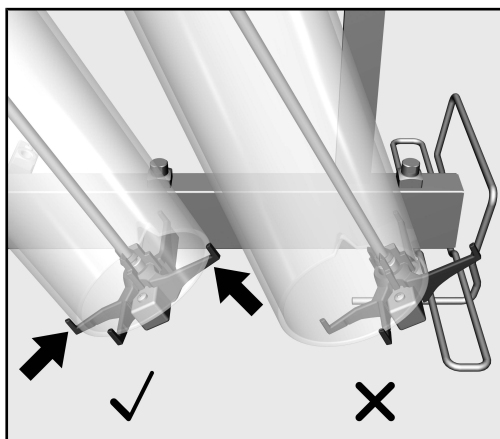
Los recipientes graduados muy largos o aquellos con patas de apoyo especialmente anchas no se pueden preparar en lavadoras desinfectadoras.



- Guíe los recipientes graduados a través de los marcos de sujeción y coloque los recipientes sobre las toberas inyectoras.

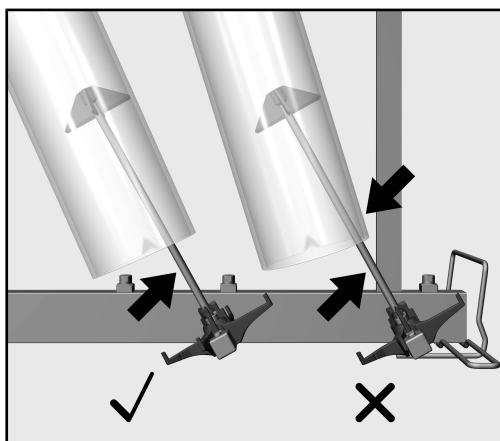
En función de la forma de los recipientes graduados, se debe tener en cuenta lo siguiente.

Recipiente graduado de forma alta



Toda la superficie de los orificios de los recipientes graduados deben estar sobre los soportes de las toberas inyectoras. Los recipientes no pueden tocar el módulo ni las toberas inyectoras para evitar daños, como por ejemplo rotura del vidrio durante la preparación. En caso necesario, desplace los marcos de sujeción para que los orificios estén apoyados en toda su superficie.

Recipientes graduados de forma baja



Los cilindros graduados deben estar sobre los soportes de plástico de la tobera inyectora, pero no pueden tocar las toberas. Si los recipientes graduados se apoyan en las toberas durante la preparación, se pueden producir daños, como por ejemplo rotura de vidrio. En caso necesario, desplace los marcos de sujeción o los soportes de plástico sobre las toberas para adaptar las posiciones de los recipientes graduados.

Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa

- ¿Los dispositivos de lavado, como p. ej., manguitos de lavado y toberas, están bien enroscados?

⚠ Para que en todos los dispositivos de lavado haya una presión de lavado estándar suficiente, todos los juegos de atornillado deben estar provistos de toberas, adaptadores, manguitos de lavado o tornillos ciegos.

No debe utilizarse ningún dispositivo de lavado dañado, como toberas, adaptadores o manguitos de lavado.

Los alojamientos que no estén ocupados con instrumental no deben sustituirse por tornillos ciegos.

- ¿Están los módulos introducidos bien acoplados al suministro de agua de los cestos?
- Asegúrese de que los recipientes graduados no se toquen entre sí y de que no estén en contacto con la pared de la cuba.

Preparación

- Introduzca el cesto inferior con el módulo equipado en la lavadora desinfectadora despacio y con cuidado.
Asegúrese de que las patas de apoyo de los recipientes graduados no se ladean en la abertura de la puerta o la junta de la puerta ni chocan con la pared de la cuba.
- Cierre con cuidado la puerta de la cuba.
Los recipientes graduados que sobresalen en la zona de la puerta pueden dañarse al cerrar la puerta o durante la preparación.

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	48
Kysymykset ja tekniset ongelmat	48
Määräystenmukainen käyttö	49
Vakiovarusteet	50
Toimituksen osat A 306/1	50
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	50
Tärkeitä turvallisuusohjeita	51
Asennus	52
Suorasuihkusuuttimet	52
Tarvittavat työkalut	52
Suorasuihkusuuttimien kiinnitys	52
Tukikehysten asennus	53
Käyttötekniikkaa	54
Suorasuihkumoduulit	54
Moduulin asennus	54
Suorasuihkumoduulin irrotus	54
Välineiden asetteluohjeita	55
Korkeat mittalasit	56
Matalat mittalasit	56
Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä.....	57
Käsittely koneessa.....	57

Varoituksia

 Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehyksellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luettelamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla *OK*.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mieleen. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takasivulta tai osoitteesta www.miele.com/professional.

Tämän moduulin avulla voit käsitellä koneellisen käsittelyn kestäväää laboratoriolasitavaraa ja laboratoriovälineitä Mielen laboratoriolasitavaran ja -välineiden käsittelyyn tarkoitettussa pesu- ja desinfiointikoneessa. Noudata pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä laboratoriolasitavaran ja laboratoriovälineiden valmistajien ohjeita.

Moduuli A 306/1 on varustettu 1000 ml:n ja 2000 ml:n mittalasien käsittelyä varten. Moduuliin sopii matalan ja korkean mallisia mittalaseja, joiden korkeus on enintään 500 mm.

Moduulin voi korkeutensa vuoksi sijoittaa vain alakoriin. Koneessa ei voi samanaikaisesti käyttää yläkoria.

Moduulia voidaan käyttää seuraavissa koreissa:

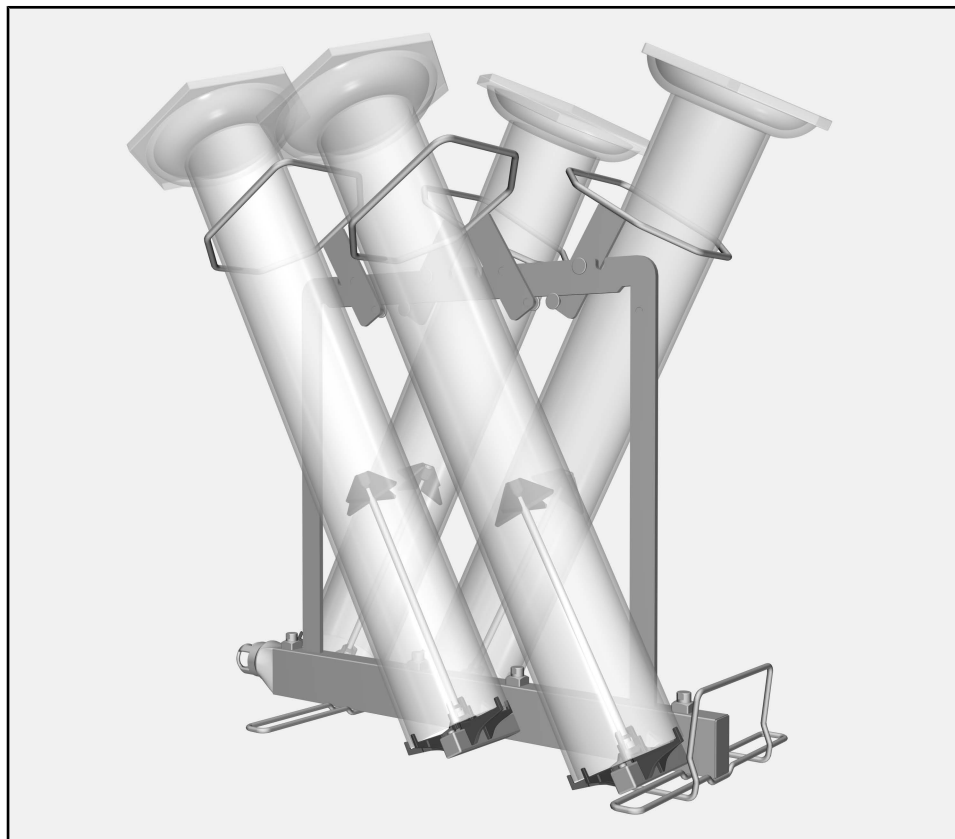
- Alakori A 150
- Kori APLW 106

Laboratoriolasien ja -välineiden käsittelyyn vaaditaan varta vasten tarkoitukseen kehitettyjä ohjelmia. Näitä ohjelmia on asennettu seuraaviin pesu- ja desinfiointikoneisiin tehtaalla valmiiksi ja huolto voi myös asentaa, ohjelmoida tai vapauttaa niitä käyttöön myöhemmin:

- PG 8504
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi nimitystä desinfiointikone. Käsiteltävistä laboratoriolaseista ja -välineistä käytetään yleisnimitystä välineet, mikäli kulloinkin tarkoitettua esinettä ei määritellä tarkemmin.

Toimituksen osat A 306/1



- Suorasuihkumoduuli A 306/1
 - Korkeus 418 mm, leveys 235 mm, syvyys 471 mm
 - Enimmäistäyttökorkeus (suorasuihkusuutinten kannattimista mitattuna) 500 mm

Toimituksen sisältö

- 4 muovituellista suorasuihkusuutinta mittalasiin käsittelyyn, pituus 217 mm, Ø 6 mm
- 4 pinnoitettua tukikehystä mittalaseille, joiden Ø enint. 110 mm

Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden Määrää. Miele Kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää moduulia. Perehtymällä käyttöohjeeseen vältät mahdolliset vahingot ja moduulin rikkoutumisen. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

 Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta ”Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

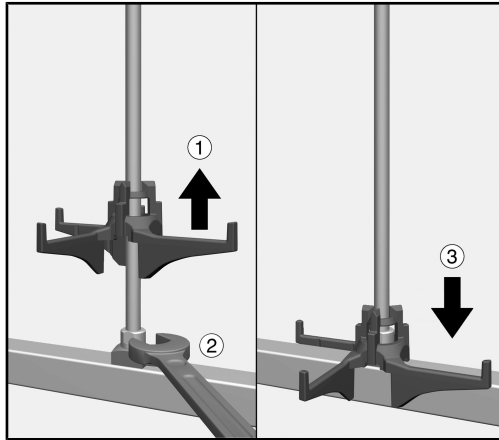
- Moduuli on tarkoitettu ainoastaan tämän käyttöohjeen kohdassa Käyttötekniikkaa mainittuun käyttötarkoitukseen. Sen osien, kuten suutinten tilalle saa asentaa vain Mielen osia tai valmistajan alkuperäisiä varaosia.
- Ennen ensimmäistä käyttöä uudet varusteet täytyy pestä pesu- ja desinfiointikoneessa tyhjinä.
- Tarkasta päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa Huoltotoimet annettujen ohjeiden mukaan.
- Käsittele desinfiointikoneessa ainoastaan sellaisia välineitä, jotka valmistajan mukaan kestävät koneellisen käsittelyn, ja noudata kunkin välineen omia puhdistus- ja desinfiointiohjeita.
- Rikkoutuneet lasit voivat aiheuttaa vakavan loukkaantumisvaaran konetta täyttäessäsi ja tyhjentäessäsi. Älä koskaan laita koneeseen rikkoutunutta lasitavaraa.
- Aseta koreihin vain tyhjiä moduuleja. Varmista aina ennen moduulin täyttämistä, että se on kiinnitetty kunnolla. Tyhjennä moduulit kokonaan ennen kuin otat ne pois korista. Jos asetat moduulin koriin tai otat sen sieltä pois täytettynä, korissa olevat tavarat voivat mennä rikki, ja esim. lasin rikkoutuessa sirpaleet voivat aiheuttaa vammoja.
- Tarkasta välineiden puhdistustulos käyttökohteen edellyttämällä tavalla, pelkkä silmämääräinen tarkastus ei välttämättä riitä.

Tarvittavat työkalut

Suorasuihkusuuttimet

- Kita-avain, 9 mm (SW 9)

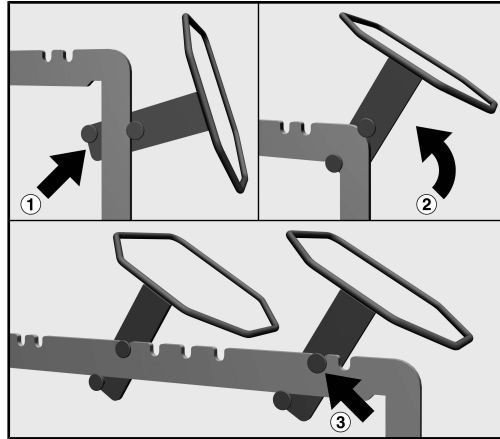
Suorasuihkusuuttimien kiinnitys



- Nosta suorasuihkusuuttimen kannatinta ja kierrä suutin haluamaasi liitântään ①.
- Kiristä suorasuihkusuutin kita-avaimella ②.
- Paina kannatin takaisin alas niin, että se tulee vesiliitântää vasten ③.

Tukikehysten asennus

Tukikehykset asennetaan suutinten yläpuolelle moduulin ylimpään poikkitukeen, 2 kummallekin puolelle. Tukikehysten viistot kulmat keskittävät mittalasit paikoilleen käsittelyn ajaksi. Niiden tulee osoittaa asennuksen jälkeen alaspäin.

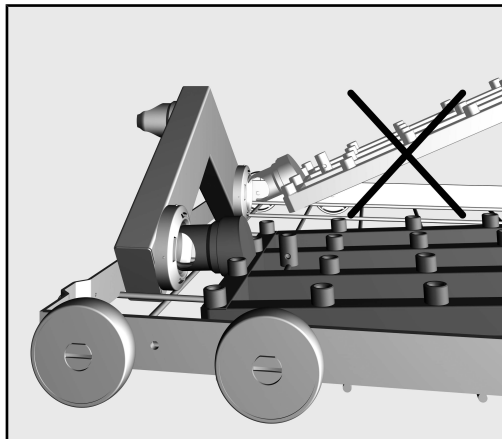


- Paina tukikehys moduulin jompaankumpaan sivutukeen. Varmista, että tukikehyksen tapit tulevat moduulin sivutuen ympärille. Kehyksen tulee osoittaa ulospäin ja viistojen kulmien alaspäin ①.
- Käännä tukikehys ylös moduulin ylempään poikkitukeen ②.
- Napsauta tukikehyksen tappi johonkin poikkituen koloon ③.
- Tukikehyksiä pitää asentaa molemmille puolille. Asenna toisen puolen tukikehykset samalla tavalla.

Suorasuihkumoduulit

⚠ Aseta koreihin vain tyhjiä moduuleja. Varmista aina ennen moduulin täyttöä, että se on kiinnitetty kunnolla. Tyhjennä moduulit kokonaan ennen kuin otat ne pois korista. Jos asetat moduulin koriin tai otat sen sieltä pois täytettynä, korissa olevat tavarat voivat mennä rikki, ja esim. lasin rikkoutuessa sirpaleet voivat aiheuttaa vammoja.

Moduulin asennus Kun asetat moduulia paikalleen, varmista, että se tulee oikein päin. Esimerkiksi suutinten tulee osoittaa ylöspäin.



Esimerkki loivasta asetuskulmasta

- Työnnä moduulin liitântäkaulus loivassa kulmassa vesiliitântään.
- Napsauta moduuli lopuksi paikalleen vaunun tukiin painamalla sitä alaspäin.

Suorasuihkumoduulin irrotus

⚠ Kun otat koria ulos pesu- ja desinfiointikoneesta, älä vedä sitä suorasuihkumoduulista. Moduuli voi irrota tai sen vesiliitântä voi vahingoittua.

- Napsauta moduuli irti pidikkeestään ja vedä se loivassa kulmassa irti vesiliitântästä. Älä käännä moduulia liian jyrkkään kulmaan, koska tällöin syntyvä vipuvaikutus voi vahingoittaa liitântää ja liitântäkaulusla.

Välineiden asetteluohjeita

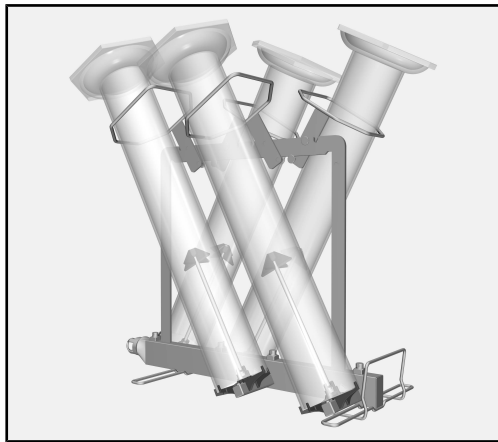
⚠ Mittalasiin vaurioitumisen vaara.

Jos mittalasiit pääsevät koskettamaan toisiaan tai pesutilan seiniä käsittelyn aikana, niihin voi tulla naarmuja tai ne voivat jopa hajota. Järjestele mittalasiit siten, etteivät ne pääse ottamaan kiinni toisiinsa tai koneen pesutilan seiniin.

Vaurioiden välttämiseksi muuta tarvittaessa mittalasiin asentoa siirtämällä tukikehyksiä tai suutinten muovitukia tai järjestele lasit moduuliin toisella tavalla.

Tarvittaessa voit irrottaa lasiin muovijalat ja käsitellä ne erikseen.

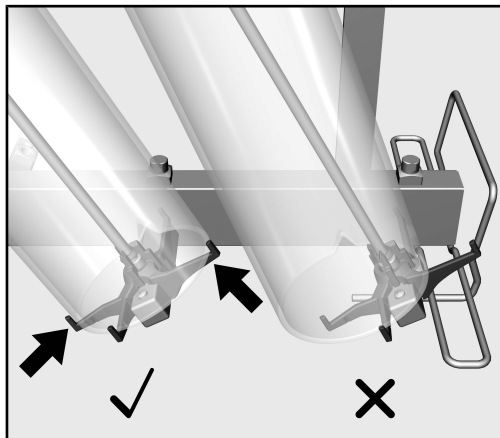
Pesu- ja desinfiointikoneessa ei saa käsitellä liian korkeita mittalaseja tai mittalaseja, joissa on ylileveä jalka.



- Pujota mittalasi tukikehyksen läpi ja aseta se suorasuihkusuuttimeen.

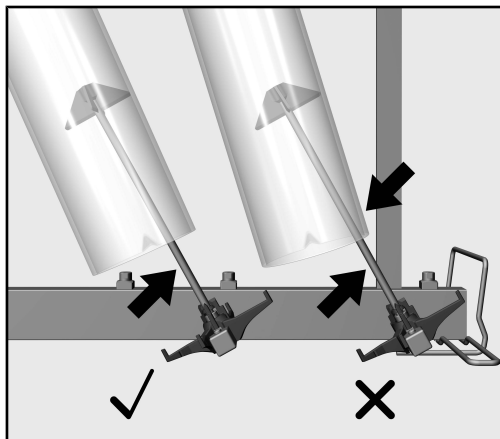
Noudata seuraavia ohjeita käsiteltävien mittalasiin mallin mukaan.

Korkeat mittalasit



Mittalasin suuaukon tulee asettua joka puolelta suorasuihkusuuttimen kannattimien varaan. Lasit eivät saa koskettaa moduulia tai suorasuihkusuutinta, jotta vältetään niiden hajoaminen käsittelyn aikana. Säädä tarvittaessa tukikehysten asentoa niin, että lasin suuaukko nojaa joka puolelta kannattimiin.

Matalat mittalasit



Mittalasiin tulee asettua suorasuihkusuutintien kannattimien varaan, mutta ne eivät saa koskea suuttimeen. Jos mittalasit ottavat käsittelyn aikana kiinni suuttimiin, ne voivat naarmuuntua tai hajota. Säädä tarvittaessa tukikehyksiä tai suutintien muovikannattimia, jotta saat mittalasit oikeaan asentoon.

Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä

- Ovatko kaikki huuhteluhylsyt ja suuttimet kunnolla kiinni paikoillaan?

⚠ Jotta kaikkien suihkupidikkeiden pesuveden paine olisi riittävä ja standardien mukainen, jokainen ruuvikiinnitys on varustettava joko suuttimella, sovittimella, huuhteluhylsillä tai sulkuruuvilla. Vahingoittuneita suuttimia, sovittimia tai silikoniletkuja ei saa missään tapauksessa käyttää.

Tyhjien suihkupidikkeiden tilalle ei tarvitse vaihtaa sulkuruuveja.

- Ovatko moduulit kunnolla kiinni korien vesiliitännöissä?
- Varmista, etteivät mittalasit ota kiinni toisiinsa tai koneen pesutilan seiniin.

Käsittely koneessa

- Työnnä alakori, jossa täyttämäsi moduuli on, hitaasti ja varovasti pesu- ja desinfiointikoneeseen.
Ole varovainen, etteivät mittalasien jalat pääse ottamaan kiinni koneen täyttöaukon reunoihin tai luukun tiivisteisiin tai pesutilan seiniin.
- Sulje koneen luukku varovasti.
Mittalasit, joiden pohja ulottuu luukun alueelle, voivat vaurioitua luukkuja suljettaessa tai koneellisen käsittelyn aikana.

fr - Table des matières

Remarques	59
Questions et problèmes techniques	59
Utilisation conforme	60
Accessoires fournis	61
Documentation et pièces jointes A 306/1	61
Élimination des emballages de transport	61
Consignes de sécurité et mises en garde	62
Montage	63
Injecteurs	63
Outils nécessaires	63
Visser les buses d'injection	63
Montage du cadre de fixation	64
Technique d'utilisation	65
Modules à injection	65
Installer le module	65
Retirer le module à injection	65
Disposer la charge	66
Éprouvettes graduées forme haute	67
Éprouvettes graduées forme basse	67
Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme	68
Traitement	68

Avertissements

 Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche *OK*.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele.com/professional.

Ce module permet de traiter en machine la verrerie et les instruments de laboratoire dans un laveur-désinfecteur Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant de la verrerie ou des instruments de laboratoire.

Le module A 306/1 est conçu pour le traitement d'éprouvettes d'un volume de 1000 ml et 2000 ml. Le module peut recevoir des éprouvettes graduées plus petites et plus grandes jusqu'à une longueur maximale de 500 mm.

En raison de sa hauteur, le module ne peut être utilisé que dans un seul panier inférieur. L'utilisation simultanée d'un panier supérieur n'est pas possible.

Le module peut être utilisé dans les paniers suivants :

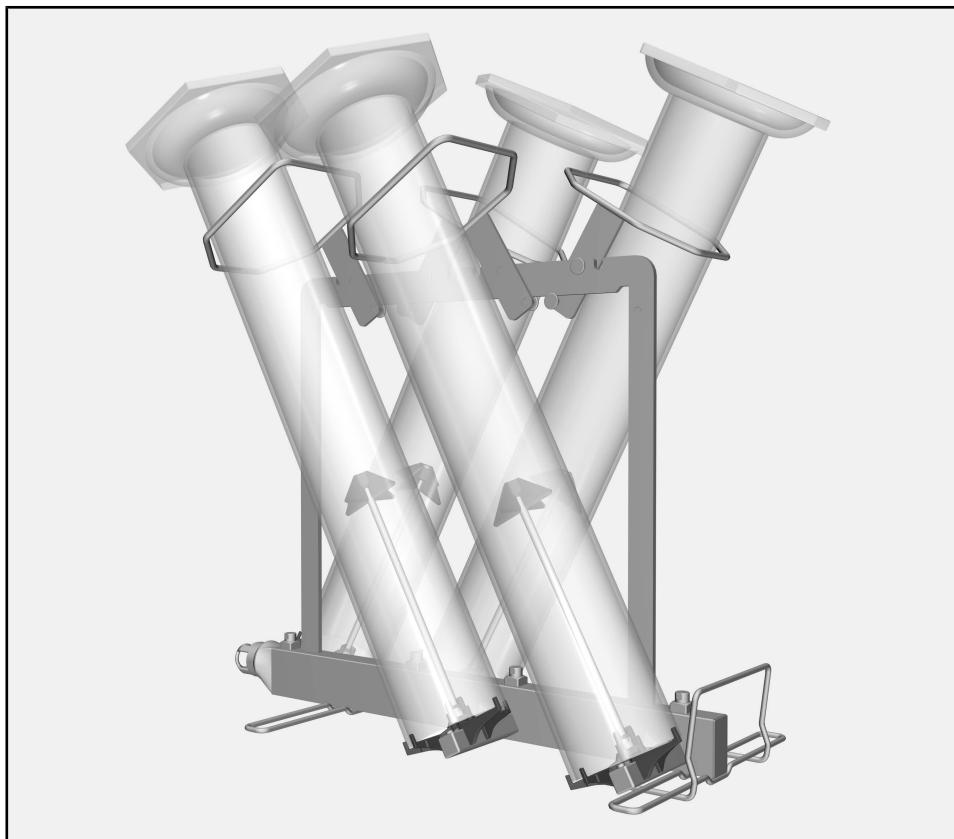
- Panier inférieur A 150
- Panier APLW 106

Des programmes de traitement spéciaux sont nécessaires pour le traitement en machine de la verrerie de laboratoire et des ustensiles de laboratoire. Ils sont installés départ usine sur les laveurs-désinfecteurs suivants ou peuvent être installés, créés ou activés par le service après-vente si nécessaire :

- PG 8504
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. La verrerie et les instruments de laboratoire à traiter sont désignés dans ce mode d'emploi en tant que charge, sauf s'ils sont définis de manière précise.

Documentation et pièces jointes A 306/1



- Module à injection
 - Hauteur : 418 mm, largeur : 235 mm, profondeur : 471 mm
 - Hauteur de chargement max. (à partir de supports de buses d'injection) 500 mm

Sont fournis les éléments suivants :

- 4 Buses d'injection avec supports en matière plastique pour la préparation d'éprouvettes graduées, longueur 217 mm, Ø 6 mm
- 4 Cadres de fixation avec revêtement ; pour éprouvettes graduées jusqu'à max. Ø 110 mm

Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser ce module. Vous vous protégerez et éviterez de détériorer votre appareil. Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

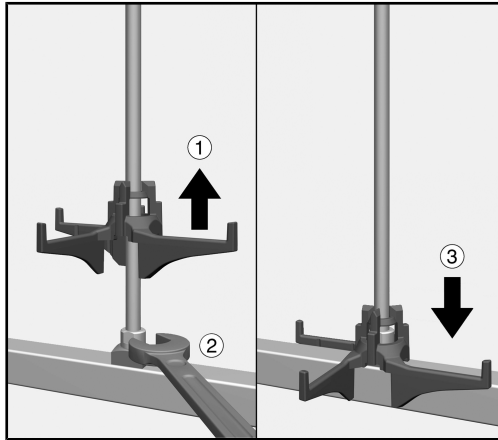
 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

- ▶ Le module est exclusivement réservé pour les applications mentionnées dans ce mode d'emploi au chapitre « Technique d'utilisation ». Les éléments qui le composent, tels que les buses par exemple, ne doivent être remplacés que par des composants ou des pièces d'origine Miele.
- ▶ Avant la première utilisation, nettoyer les nouveaux compléments vides dans le laveur-désinfecteur.
- ▶ Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance de votre laveur-désinfecteur.
- ▶ Traitez uniquement dans le laveur-désinfecteur les instruments réutilisables qui ont été déclarés comme pouvant être traités en machine par le fabricant et suivez les conseils spécifiques d'utilisation de ce dernier.
- ▶ Des éclats de verre peuvent occasionner des blessures graves lorsque vous chargez ou déchargez le laveur. Une charge qui contient des bris de verre ne doit pas être traitée au laveur.
- ▶ Introduisez uniquement des modules vides sans instruments dans les paniers. Vérifiez avant tout chargement que le dispositif de blocage est correct.
Les modules doivent être complètement vidés avant tout retrait. Lors de l'introduction ou du retrait de modules remplis, les instruments à laver peuvent être endommagés, et entraîner par ex. des blessures en cas de bris de verre.
- ▶ Le résultat de traitement doit être vérifié par un contrôle plus poussé qu'un contrôle visuel.

Injecteurs

Outils nécessaires - Clé plate, taille 9 mm

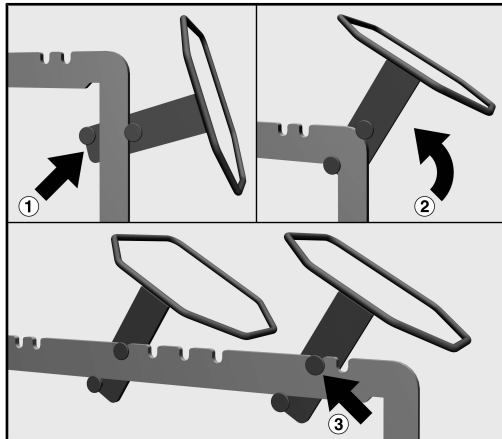
Visser les buses d'injection



- Soulevez le support de la buse d'injection et vissez la buse dans la position souhaitée ①.
- Serrez la buse d'injection à l'aide d'une clé plate ②.
- Poussez le support vers le bas jusqu'à ce qu'il soit en contact avec l'alimentation en eau ③.

Montage du cadre de fixation

Les cadres de maintien sont montés au-dessus des buses sur la barre transversale supérieure du module, 2 de chaque côté. Les coins biseautés des cadres de maintien centrent les éprouvettes graduées pendant la préparation. Ils doivent être orientés vers le bas après le montage.

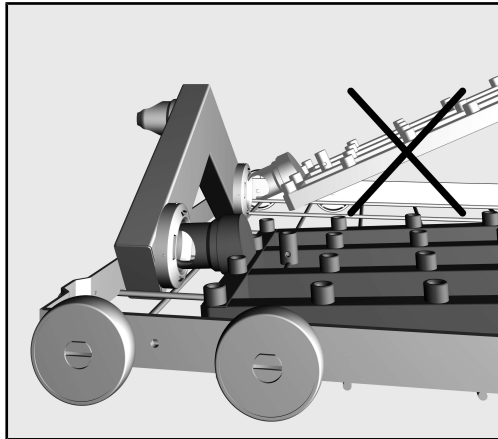


- Placez le cadre de maintien sur l'un des montants latéraux du module. Les boulons du cadre de maintien doivent s'engager autour du montant du module. Le cadre doit être orienté vers l'extérieur et les coins biseautés vers le bas ①.
- Faites pivoter le cadre de maintien vers le haut sur le montant supérieur du module ②.
- Accrochez le cadre de maintien dans l'une des encoches de verrouillage ③.
- Les cadres doivent être montés alternativement. Répétez le process de l'autre côté.

Modules à injection

⚠ Introduisez uniquement des modules vides sans instruments dans les paniers. Vérifiez avant tout chargement que le dispositif de blocage est correct. Les modules doivent être complètement vidés avant tout retrait. Lors d'introduction ou de retrait de modules remplis, les instruments à laver peuvent être endommagés et peuvent entraîner des blessures en cas de bris de verre, par ex.

Installer le module Veillez à la bonne orientation du module lorsque vous l'insérez. Les buses doivent par exemple être orientées vers le haut.



Exemple d'un angle d'insertion plat

- Insérez le module dans le raccord d'eau en formant un angle plat avec le raccord.
- Enclenchez ensuite le module dans les entretoises du panier en appuyant vers le bas.

Retirer le module à injection

⚠ Ne retirer pas le panier sur le module à injection du laveur. Le module pourrait se détacher ou le raccordement à l'eau pourrait être endommagé.

- Dégagez le module de l'encoche et retirez-le du raccordement à l'eau en le tirant sur un angle plat. Ne choisissez pas un angle trop raide, car l'action du levier peut endommager l'accouplement et la pièce de raccordement.

Disposer la charge

⚠ Dommages sur des éprouvettes graduées.

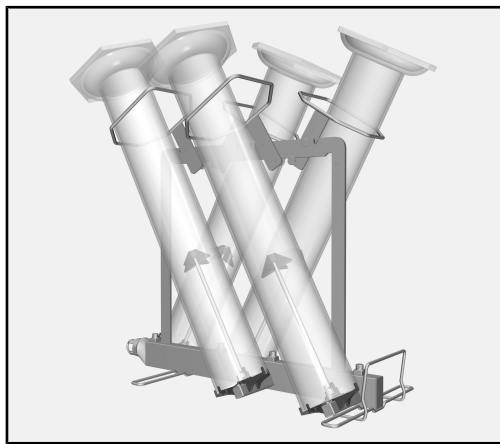
Si les éprouvettes graduées se touchent pendant le traitement ou reposent sur la paroi de la cuve, il peut se produire des dommages sur les zones de contact, des traces de rayures se forment par ex. ou cela entraîne des bris de verre.

Placez les éprouvettes graduées de manière à ce qu'elles ne se touchent pas et qu'elles ne reposent pas contre la paroi de la cuve.

Pour éviter tout dommage, réglez la position des éprouvettes graduées en déplaçant les cadres de maintien ou les supports en plastique sur les buses ou en changeant la disposition du module.

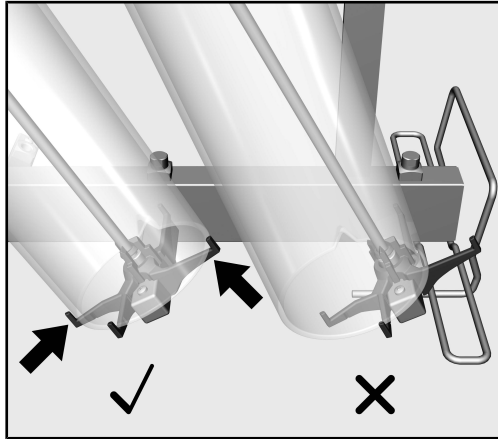
Les pieds en plastique peuvent être enlevés si nécessaire et traités séparément.

Les éprouvettes graduées trop longues ou les éprouvettes à pieds extra-larges ne doivent pas être traitées dans le laveur.

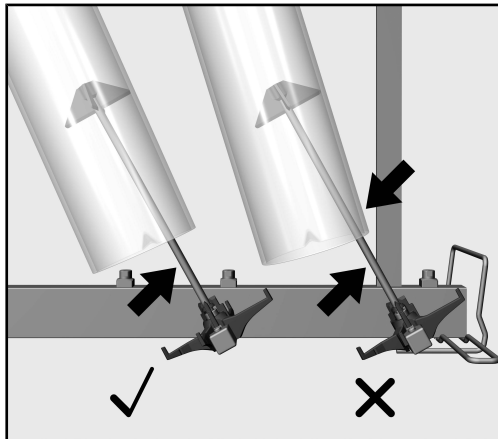


- Faites passer les éprouvettes graduées dans les cadres de maintien et placez les éprouvettes sur les buses d'injection.

En fonction de la conception des éprouvettes graduées, les points suivants doivent être respectés.

Éprouvettes graduées forme haute

Les ouvertures des éprouvettes graduées doivent reposer complètement sur les supports des buses d'injection. Les éprouvettes ne doivent pas toucher le module ou les buses d'injection afin d'éviter des dommages tels que des bris de verre pendant le traitement. Si nécessaire, déplacez les cadres de maintien de manière à ce que les ouvertures soient entièrement supportées.

Éprouvettes graduées forme basse

Les éprouvettes graduées doivent reposer sur les supports en plastique de la buse d'injection, mais ne doivent pas toucher les buses elles-mêmes. Si les éprouvettes graduées reposent sur les buses pendant le traitement, des dommages tels que des bris de verre peuvent se produire. Si nécessaire, déplacez les cadres de maintien ou les supports en plastique sur les buses pour régler la position des éprouvettes graduées.

Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme

- Les dispositifs de nettoyage tels que les douilles ou les gicleurs sont-ils correctement vissés ?

⚠ Pour obtenir une pression de lavage de base suffisante, tous les raccords vissés doivent être équipés de gicleurs, adaptateurs, douilles de lavage ou vis borgnes. Ne raccordez jamais de tels dispositifs s'ils sont défectueux.
Les dispositifs de lavage non occupés ne doivent pas être fermés avec des vis borgnes.

- Les modules utilisés sont-ils correctement couplés à l'arrivée d'eau ?
- Vérifiez que les éprouvettes graduées ne se touchent pas et qu'elles ne reposent pas contre la paroi de la cuve.

Traitement

- Insérez lentement et avec précaution le panier inférieur avec le module équipé dans le laveur.
Veillez à ce que les pieds des éprouvettes graduées ne s'inclinent pas dans l'ouverture de la porte ou dans le joint de porte et n'entrent pas en collision avec la paroi de la cuve.
- Fermez avec précaution la porte de la cuve.
Les éprouvettes graduées qui dépassent dans la zone de la porte peuvent être endommagées lors de la fermeture de la porte ou lors du traitement.

Napomene uz upute	70
Pitanja i tehnički problemi	70
Namjenska uporaba.....	71
Sadržaj isporuke	72
Sadržaj isporuke A 306/1.....	72
Zbrinjavanje transportne ambalaže	72
Sigurnosne napomene i upozorenja.....	73
Ugradnja.....	74
Injektorske sapnice	74
Potreban alat	74
Pričvršćivanje injektorskih sapnica	74
Ugradnja okvira za držače.....	75
Tehnika primjene	76
Injektorski moduli	76
Postavljanje modula	76
Vađenje injektorskog modula	76
Razvrstavanje posuda.....	77
Visoki mjerni cilindri	78
Niski mjerni cilindri	78
Prilikom punjenja i prije svakog početka programa provjerite	79
Obrada	79

Upozorenja

 Upozorenja sadrže informacije vezane za sigurnost. Upozoravaju na moguće ozljede ili štetu.
Pažljivo pročitajte upozorenja i poštujujte navedene načine ponašanja i postupanja.

Napomene

Napomene sadrže informacije, koje svakako trebate poštivati.

Dodatne informacije i napomene

Dodatne informacije i napomene označene su jednostavnim okvirom.

Radni koraci

Svakom radnom koraku prethodi crna oznaka u obliku kvadrata.

Primjer:

■ Pomoću tipke sa strelicom odaberite opciju i potvrdite s *OK*.

Zaslon

Na zaslonu prikazani izrazi istaknuti su posebnom vrstom odnosno oblikom slova.

Primjer:

Izbornik Postavke .

Pitanja i tehnički problemi

U slučaju pitanja ili tehničkih probleme obratite se Miele. Podatke o kontaktu naći ćete na poledini uputa za uporabu svog uređaja za pranje ili na www.miele.com/professional.

Pomoću ovog modula u Miele uređaju za pranje i dezinfekciju laboratorijskog stakla i laboratorijskog pribora možete obrađivati strojno perivo laboratorijsko staklo i laboratorijski pribor. Ujedno pročitajte i upute za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju kao i informacije proizvođača laboratorijskog stakla i laboratorijskog pribora.

Modul A 306/1 je predviđen za obradu mjernih cilindara volumena 1000 ml i 2000 ml. Modul može prihvatiti mjerne cilindre nižeg i višeg oblika do maksimalne dužine od 500 mm.

Obzirom na svoju visinu modul se može upotrebljavati samo u donjoj košari. Nije moguća istovremena uporaba gornje košare.

Modul se postavlja u sljedeće košare:

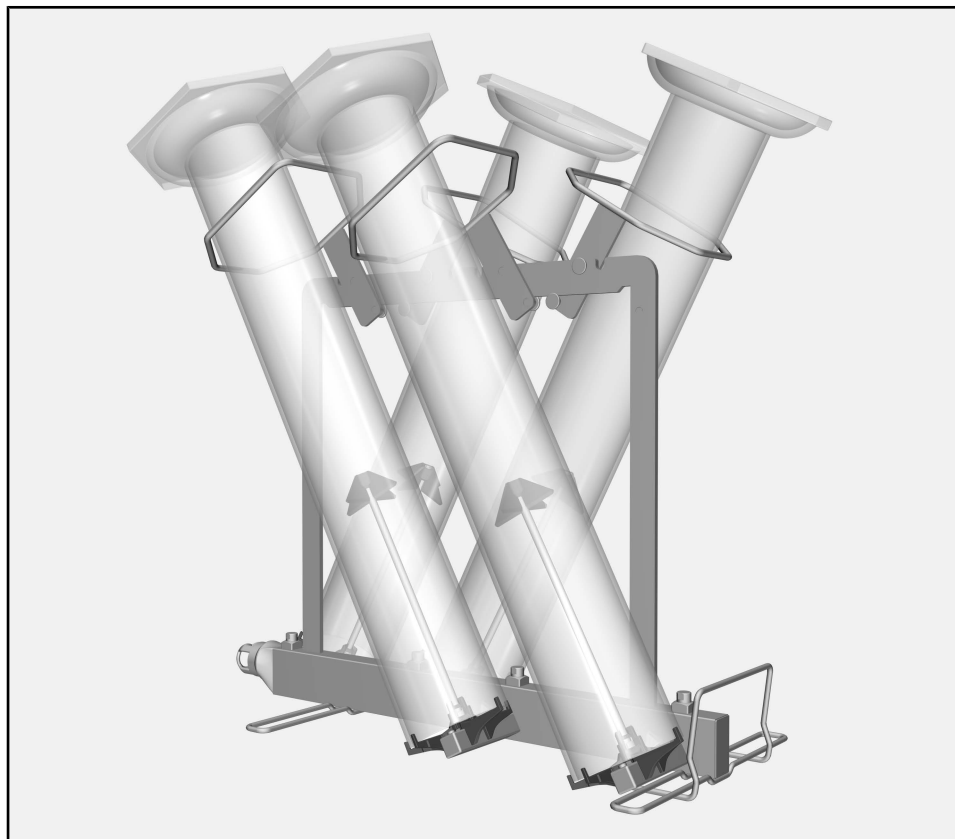
- Donja košara A 150
- Košara APLW 106

Za strojnu obradu laboratorijskog stakla i laboratorijskog pribora potrebni su specijalni programi za obradu. Takvi su specijalni programi za sljedeće uređaje za pranje i dezinfekciju tvornički instalirani ili ih po potrebi može učitati, izraditi ili uključiti servis:

- PG 8504
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

U nastavku ovih uputa uređaj za pranje i dezinfekciju nazivati će se uređaj za pranje. Obradivo laboratorijsko staklo i laboratorijski pribor u ovim uputama za uporabu općenito se naziva materijal za pranje, ukoliko nisu pobliže definirani.

Sadržaj isporuke A 306/1



- Injektorski modul A 306/1
 - Visina 418 mm, širina 235 mm, dubina 471 mm
 - Visina opremanja (od podloge injektorske sapnice) maks. 500 mm

Uz ovaj modul priloženo je sljedeće:

- 4 Injektorske mlaznice s plastičnim držačima za obradu mjernih cilindara, dužine 217 mm, Ø 6 mm
- 4 držača sa slojem; za mjerne cilindre do maks. Ø 110 mm

Zbrinjavanje transportne ambalaže

Ambalaža štiti od oštećenja tijekom transporta. Ambalažni materijal odabran je imajući u vidu utjecaj na okoliš i mogućnost zbrinjavanja te se zato može reciklirati.

Recikliranjem ambalažnog materijala štede se sirovine i smanjuje nakupljanje otpada.

Pažljivo pročitajte upute za uporabu prije korištenja ovog modula.
Na taj način štitite sebe i izbjegavate štetu na modulu.
Pažljivo čuvajte ove upute za uporabu.

⚠ Pridržavajte se obvezno uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju, posebno sigurnosnih napomena i upozorenja koji se nalaze u njima.

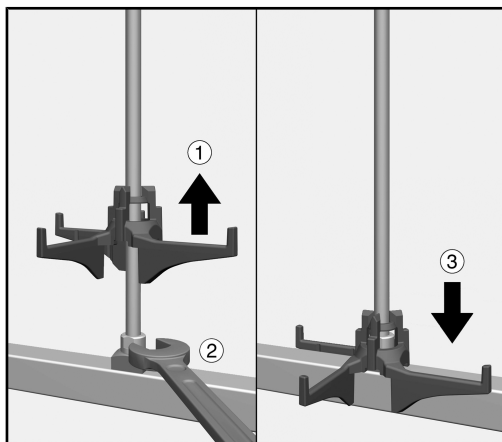
- ▶ Modul se može upotrebljavati isključivo za područja primjene opisanim u ovim uputama za uporabu u poglavlju Tehnika primjene. Komponente, poput primjerice sapnica, možete zamijeniti samo Miele komponentama ili originalnim zamjenskim dijelovima.
- ▶ Prije prve uporabe novi nosači moraju se prazni isprati u uređaju za pranje.
- ▶ Sva kolica, košare, module i umetke provjerite sukladno navodima u poglavlju „Mjere održavanja“ u uputama za uporabu Vašeg uređaja za pranje.
- ▶ Obradujte isključivo materijal kojeg je dotični proizvođač označio kao materijal koji se može obrađivati u uređaju i pridržavajte se specifičnih napomena za obradu.
- ▶ Lom stakla može dovesti do opasnih ozljeda kod punjenja i pražnjenja.
- ▶ Stavite uvijek prazne module bez posuđa u košare. Provjerite prije svakog punjenja točnu aretaciju.
Moduli moraju prije uzimanja biti potpuno prazni.
Kod umetanja ili vađenja modula s materijalom može doći do oštećenja posuđa, odnosno u slučaju puknuća stakla može doći do ozljeda.
- ▶ Učinak pranja po potrebi treba podvrgnuti posebnoj, a ne samo vizualnoj provjeri.

Injektorske sapnice

Potreban alat

- Ključ širine 9 mm (SW 9)

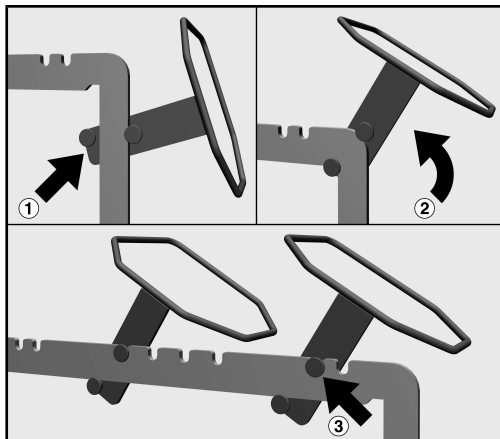
Pričvršćivanje injektorskih sapnica



- Podignite nastavak injektorske sapnice te sapnicu pričvrstite na željeni položaj ①.
- Injektorske sapnice čvrsto pritegnite viličastim ključem ②.
- Nastavak gurnite prema dolje dok ne nalegne na dovod vode ③.

Ugradnja okvira za držače

Okvir za držače ugrađuje se iznad sapnica na gornji poprečni potporanj modula, po 2 sa svake strane. Zakošeni kutovi okvira za držače centriraju mjerni cilindar tijekom obrade. Nakon ugradnje moraju biti usmjereni prema dolje.



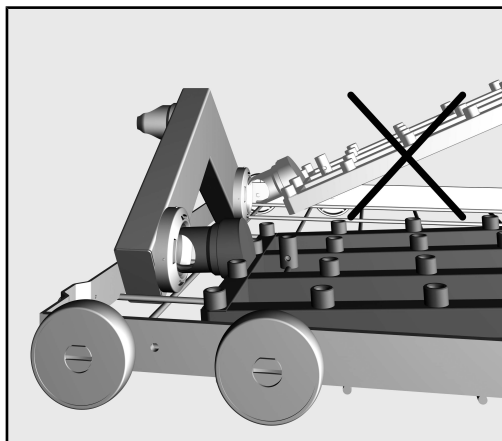
- Okvir za držače položite na jedan od bočnih potpornja modula. Pri tom svornjaci okvira moraju obuhvaćati potporanj modula. Okvir mora gledati prema van, a zakošeni kutovi prema unutra ①.
- Otklopite okvir prema gore na gornji poprečni potporanj modula ②.
- Okvir držača zakvačite u jednu od kukica ③.
- Okviri se ugrađuju naizmjenično. Postupak ponovite na drugoj strani.

Injektorski moduli

⚠ U košare stavljajte samo prazne module bez materijala za obradu. Prije svakog punjenja provjerite korektno spajanje. Prije vađenja module treba potpuno isprazniti. Ako umećete ili vadite pune module materijal se može oštetiti te primjerice u slučaju loma stakla može doći do ozljeda.

Postavljanje modula

Prilikom postavljanja modula pazite na pravilnu orijentaciju. Prskalice primjerice moraju biti usmjerene prema gore.



Primjer za plitki kut umetanja

- Umetnite modul s priključnim nastavkom pod plitkim kutom u priključak za vodu.
- Potom pritisnite modul prema dolje kako bi se učvrstio u košari.

Vađenje injektorskog modula

⚠ Košaru iz uređaja za pranje ne vadite povlačeći injektorski modul. Modul može pasti ili se može oštetiti spoj na vodu.

- Otpustite modul iz njegovih utora i pod ravnim ga kutom izvadite iz spoja na vodu. Pazite da kut izvlačenja nije suviše strm jer se podizanjem može oštetiti spoj i priključni nastavci.

Razvrstavanje posuđa

⚠ Oštećenje mjernog cilindra.

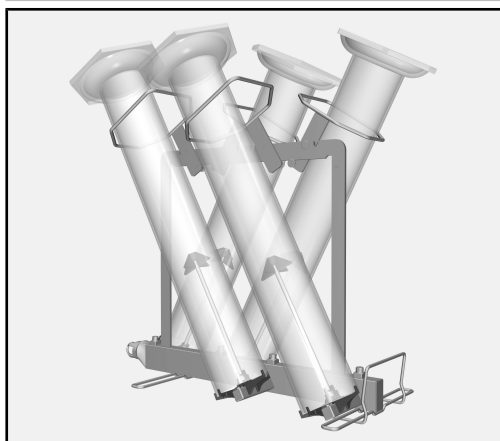
Ako se mjerni cilindri tijekom obrade međusobno dodiruju ili dodiruju stijenke komore za pranje, na mjestima kontakta može doći do oštećenja, primjerice nastaju ogrebotine ili dolazi do puknuća stakla.

Mjerne cilindre razvrstajte tako da se ne dodiruju međusobno niti da naliježu na stijenke komore za pranje.

Kako biste izbjegli oštećenja po potrebi prilagodite položaj mjernih cilindara na način da pomaknete okvir držača ili plastične nosače na sapnicama ili promijenite opremanje modula.

Plastični nogari se po potrebi mogu skinuti i zasebno obraditi.

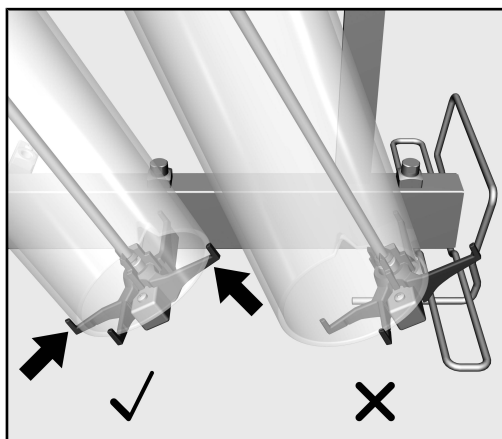
Suviše dugački mjerni cilindri ili mjerni cilindri s ekstra širokim nogarima ne smiju se obrađivati u uređaju za pranje.



- Provedite mjerni cilindar kroz okvir držača i cilindre stavite na injektorske sapnice.

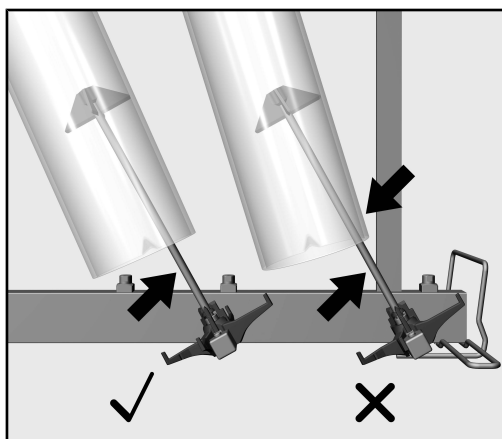
Ovisno o obliku mjernog cilindra morate paziti na sljedeće.

Visoki mjerni cilindri



Otvori mjernog cilindra moraju punom površinom nalijegati na podložak injektorske sapnice. Cilindri ne smiju dodirivati modul ili injektorske sapnice, kako bi se izbjeglo primjerice pucanje stakla tijekom obrade. Po potrebi pomaknite okvir držača kako bi otvori nalijegali punom površinom.

Niski mjerni cilindri



Mjerni cilindri moraju nalijegati na plastične nosače injektorske sapnice, no pritom ne smiju dodirivati samu sapnicu. Postavljanje mjernih cilindara na sapnice tijekom obrade može dovesti do oštećenja, kao primjerice lomljenja stakla. Okvir ili plastične nosače po potrebi pomaknite po sapnicama, kako biste prilagodili položaje mjernih cilindara.

Prilikom punjenja i prije svakog početka programa provjerite

- Jesu li pripremne naprave, kao što su primjerice tuljci za pranje i sapnice čvrsto zavrnuti?

⚠ Kako bi sve pripremne naprave predavale zadovoljavajući standardizirani tlak pranja, moraju svi vijčani nastavci biti opremljeni sapnicama, adapterima, tuljcima za pranje ili slijepim vijcima. Oštećene pripremne naprave kao što su sapnice, adapteri ili tuljci za pranje ne smiju se koristiti.

Pripremne naprave koje nisu zaposjednute materijalom ne smiju se nadomjestiti slijepim vijcima.

- Jesu li umetnuti moduli pravilno priključeni na dovod vode?
- Uvjerite se da se mjerni cilindri međusobno ne dodiruju te da ne naliježu na stijenke komore za pranje.

Obrada

- Donju košaru s opremljenim modulom polako i pažljivo gurnite u uređaj za pranje.
Pritom pazite da se nogari mjernih cilindara ne zaglave u otvor vrata ili brtvu vrata ili da ne kolidiraju sa stijenkama komore za pranje.
- Pažljivo zatvorite vrata komore za pranje.
Veliki mjerni cilindri, koji sežu u prostor vrata, mogu se oštetiti prilikom zatvaranja vrata ili tijekom obrade.

it - Indice

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	81
Domande e problemi tecnici.....	81
Uso previsto	82
Dotazione.....	83
Dotazione A 306/1.....	83
Smaltimento imballaggio	83
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze.....	84
Montaggio.....	85
Ugelli iniettori.....	85
Attrezzi necessari.....	85
Avvitare gli ugelli iniettori	85
Montare i telai di sostegno	86
Tecnica d'impiego	87
Moduli a iniezione	87
Utilizzo del modulo	87
Togliere il modulo iniettore	87
Disporre il carico.....	88
Cilindri graduati, struttura alta	89
Cilindri graduati, struttura ridotta.....	89
Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma.....	90
Trattamento	90

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Domande e problemi tecnici

Per domande o problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti si trovano sul retro delle istruzioni d'uso della macchina o sotto www.miele.it/it/p/.

Con l'ausilio di questo modulo è possibile trattare in una macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione vetreria e utensili di laboratorio riutilizzabili. Tenere presente anche le istruzioni d'uso delle macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione Miele e le informazioni dei produttori della vetreria e degli utensili di laboratorio.

Il modulo A 306/1 è concepito per il trattamento di cilindri graduati con un volume di 1000 ml e 2000 ml. Il modulo può accogliere cilindri graduati di struttura più ridotta e alta fino a una lunghezza di 500 mm.

Il modulo può essere utilizzato solo in un cesto inferiore a causa della sua altezza. L'utilizzo contemporaneo di un cesto superiore non è possibile.

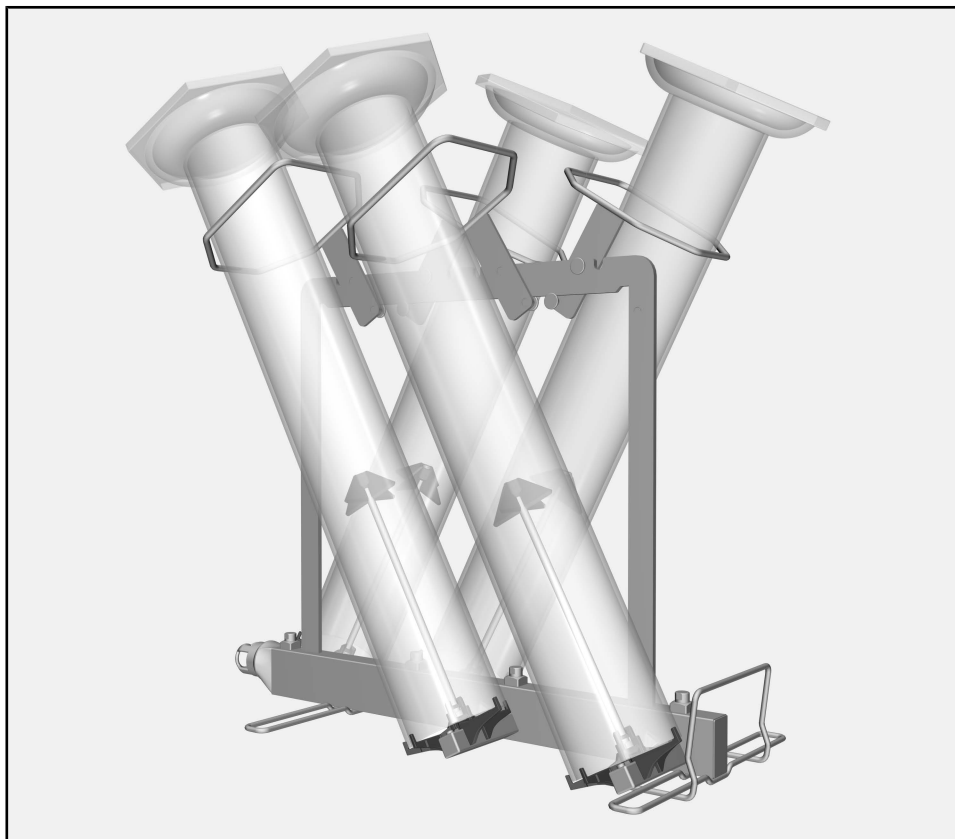
Il modulo può essere impiegato nei seguenti cesti:

- cesto inferiore A 150
- cesto APLW 106

per il trattamento in macchina di vetreria e utensili da laboratorio sono necessari programmi specifici. Questi programmi sono installati di serie nelle seguenti macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione oppure possono essere caricati, creati o autorizzati dall'assistenza tecnica.

- PG 8504
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina". I vetri e gli utensili da laboratorio sono definiti nelle presenti istruzioni d'uso genericamente come carico, se non meglio specificati nel dettaglio.

Dotazione A 306/1

- Modulo a iniezione A 306/1
 - Altezza 418 mm, larghezza 235 mm, profondità 471 mm
 - Altezza max. di carico (dall'alloggiamento degli ugelli iniettori) 500 mm

La dotazione comprende

- 4 ugelli iniettori con copertura in plastica per il trattamento di cilindri graduati, lunghezza 217 mm, Ø 6 mm
- 4 telai di sostegno con rivestimento per cilindri graduati fino a max. Ø 110 mm

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Leggere con attenzione le istruzioni d'uso prima di utilizzare questo modulo per evitare di danneggiarlo e di mettere a rischio la propria sicurezza.

Conservare con cura queste istruzioni per poterle eventualmente passare a un futuro utente.

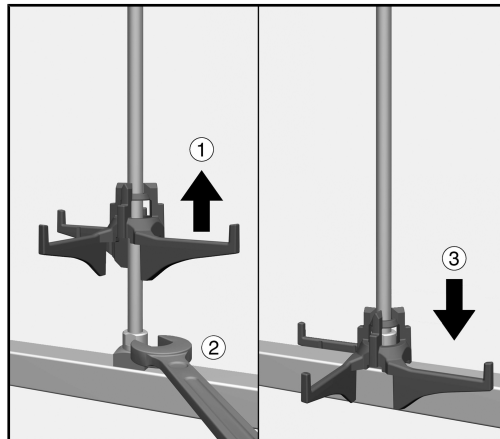
 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ È consentito utilizzare il modulo esclusivamente per le applicazioni descritte nel capitolo "Tecnica d'impiego" delle presenti istruzioni d'uso. I componenti, p es. gli ugelli, si possono sostituire solo con componenti Miele o pezzi di ricambio originali del produttore.
- ▶ Prima del primo utilizzo risciacquare i supporti di carico nuovi senza carico nella macchina.
- ▶ Controllare tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ Trattare esclusivamente strumenti dichiarati esplicitamente riutilizzabili e idonei a un simile processo dal relativo produttore e attenersi alle indicazioni da questo fornite.
- ▶ La rottura di parti in vetro durante le operazioni di carico e scarico può causare seri ferimenti. Non trattare in macchina carichi nei quali sono presenti oggetti in vetro rotti.
- ▶ Inserire sempre e solo moduli vuoti senza carico nei cesti. Verificare che il carico sia opportunamente bloccato prima di ogni ciclo. Prima di estrarli, scaricare completamente i moduli. Se si inseriscono o si prelevano moduli carichi, si potrebbero danneggiare gli oggetti carichi e ad es. in caso di rottura di vetri questo comporterebbe il rischio di ferimenti.
- ▶ Il risultato di trattamento deve essere sottoposto a una verifica particolare, non solo visiva.

Ugelli iniettori

Attrezzi necessari - Chiave inglese da 9 mm (SW 9)

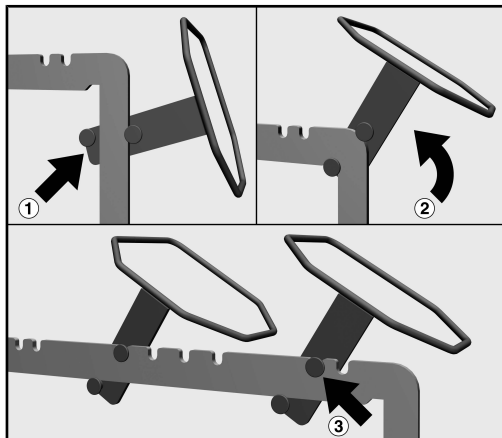
Avvitare gli ugelli iniettori



- Sollevare la base dell'ugello iniettore e avvitare l'ugello nella posizione desiderata ①.
- Stringere l'ugello iniettore con la chiave ②.
- Spostare la base verso il basso finché poggia sulla guida acqua ③.

Montare i telai di sostegno

I telai di sostegno vengono montati sopra gli ugelli sull'asticella superiore diagonale del modulo, rispettivamente 2 per ogni lato. Gli angoli inclinati dei telai di sostegno centrano i cilindri graduati nel corso del trattamento. Al termine del montaggio devono essere rivolti verso il basso.



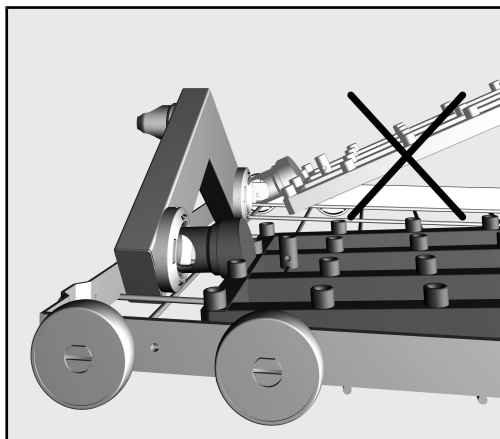
- Appoggiare i telai di sostegno su una delle asticelle laterali del modulo. I perni del telaio di sostegno devono fissarsi all'asticella del modulo. Il telaio deve essere rivolto verso l'esterno e gli angoli inclinati verso il basso ①.
- Orientare il telaio di sostegno verso l'alto sull'asticella superiore del modulo ②.
- Agganciare il telaio di sostegno in uno dei naselli di aggancio ③.
- I telai devono essere montati in modo alternato. Ripetere il procedimento sull'altro lato.

Moduli a iniezione

⚠ Inserire sempre e solo moduli vuoti senza carico nei cesti. Verificare che il carico sia opportunamente bloccato prima di ogni ciclo. Prima di estrarli, scaricare completamente i moduli. Se si inseriscono o si prelevano moduli carichi, si potrebbero danneggiare gli oggetti caricati e ad es. in caso di rottura di vetri questo comporterebbe il rischio di ferimenti.

Utilizzo del modulo

Assicurarsi che il modulo sia orientato correttamente quando lo si inserisce. Ad esempio, gli ugelli devono essere rivolti verso l'alto.



Esempio di angolo di inserimento piatto

- Inserire il modulo con il raccordo ad angolo piatto nell'allacciamento idrico.
- Quindi incastrare il modulo nei montanti del cesto premendolo verso il basso.

Togliere il modulo iniettore

⚠ Non estrarre il cesto dalla macchina speciale per il lavaggio facendo leva sul modulo iniettore. Il modulo potrebbe staccarsi oppure il collegamento idrico potrebbe danneggiarsi.

- Staccare il modulo dall'attacco ed estrarlo con un angolo piatto dall'allacciamento idrico. Non scegliere un angolo troppo ridotto poiché a causa dell'effetto leva si potrebbero danneggiare l'accoppiamento e il raccordo.

Disporre il carico

⚠ Danneggiamenti dei cilindri graduati.

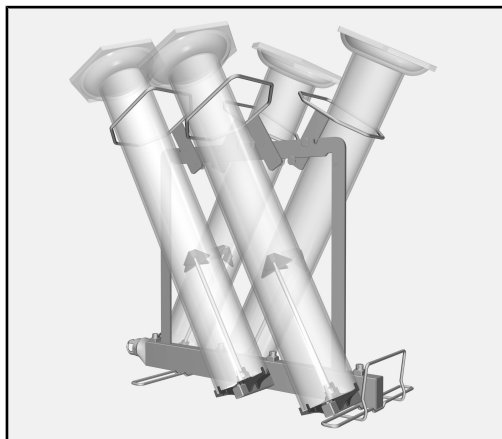
Se i cilindri graduati nel corso del trattamento si toccano oppure poggiano sulla parete della vasca di lavaggio, nel punto di contatto si possono verificare danneggiamenti, p.es. graffi oppure rotture del vetro.

Disporre i cilindri graduati in modo che non si tocchino tra di loro e che non poggino sulla parete della vasca di lavaggio.

Per evitare danneggiamenti accertarsi della posizione dei cilindri graduati spostando il telaio di sostegno oppure le coperture in plastica degli ugelli oppure modificare il carico del modulo.

I piedini in plastica possono eventualmente essere rimossi e trattati separatamente.

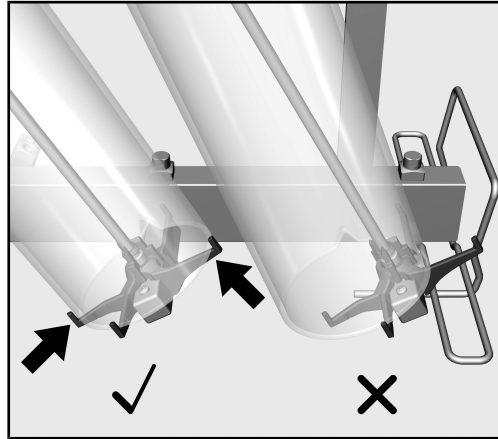
Cilindri graduati particolarmente lunghi oppure cilindri graduati con piedini molto larghi non possono essere trattati nella macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione.



- Far passare i cilindri graduati attraverso i telai di sostegno e disporli sugli ugelli iniettori.

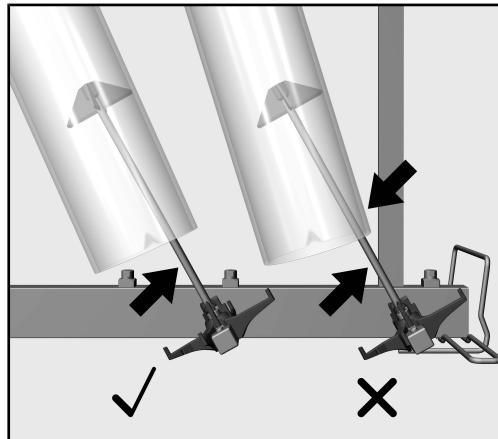
A seconda della struttura dei cilindri graduati occorre verificare quanto segue.

Cilindri graduati, struttura alta



Le aperture dei cilindri graduati devono appoggiare completamente sugli alloggiamenti degli ugelli iniettori. I cilindri non devono toccare il modulo oppure gli ugelli iniettori per evitare che si verifichino danneggiamenti nel corso del trattamento come p.es. la rottura del vetro. Spostare eventualmente i telai di sostegno affinché le aperture poggino completamente.

Cilindri graduati, struttura ridotta



I cilindri graduati devono poggiare sulle coperture in plastica degli ugelli iniettori, non devono tuttavia toccare gli ugelli. Se nel corso del trattamento i cilindri poggiano sugli ugelli, è possibile che si verifichino danneggiamenti come p.es. la rottura del vetro. Spostare eventualmente i telai di sostegno oppure le coperture in plastica sugli ugelli per adeguare la posizione dei cilindri graduati.

Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma

- I dispositivi di lavaggio come p.es. boccole e ugelli sono avvitati correttamente?

⚠ Per garantire a tutti i dispositivi di lavaggio una pressione di lavaggio sufficiente e standardizzata, dotare tutti gli innesti di ugelli, adattatori, boccole o viti cieche. Non utilizzare mai dispositivi di lavaggio come ugelli, adattatori o boccole di lavaggio danneggiati. Non è necessario sostituire i dispositivi di lavaggio senza carico con delle viti cieche.

- I moduli impiegati sono allacciati correttamente all'afflusso idrico dei cesti?
- Accertarsi che i cilindri graduati non si tocchino tra loro e non poggino alla parete della vasca di lavaggio.

Trattamento

- Introdurre il cesto inferiore con il modulo caricato lentamente e con cautela nella macchina.
Accertarsi che i piedini dei cilindri graduati non poggino sull'apertura oppure sulla guarnizione dello sportello o che tocchino la parete della vasca di lavaggio.
- Chiudere con attenzione lo sportello della vasca di lavaggio.
I cilindri graduati sporgenti, che sporgono nell'area dello sportello, potrebbero danneggiarsi quando si chiude lo sportello oppure nel corso del trattamento.

Inleiding	92
Vragen en technische problemen	92
Verantwoord gebruik	93
Bijgeleverd	94
Bijgeleverd A 306/1	94
Het verpakkingsmateriaal	94
Veiligheidstips en waarschuwingen	95
Montage	96
Inspuiters.....	96
Benodigde gereedschappen	96
Inspuiters inschroeven	96
Houderframe monteren.....	97
Gebruik	98
Injectormodule.....	98
Module plaatsen	98
Injectormodule verwijderen	98
Spoelgoed inruimen	99
Meetcilinders hoge vorm.....	100
Meetcilinders lage vorm	100
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart.....	101
Behandeling	101

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwart omlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

■ Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen 

Vragen en technische problemen

Voor vragen of technische problemen kunt u contact opnemen met Miele Service. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of onder www.miele.nl/professional.

Met behulp van deze module kunnen laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen machinaal in een daarvoor geschikt Miele-reinigings- en -desinfectieapparaat worden behandeld. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikanten van het laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen.

De module A 306/1 is geschikt voor de behandeling van meetcilinders met een inhoud van 1000 ml en 2000 ml. In de module passen meetcilinders met een lage en hoge vorm tot een maximale lengte van 500 mm.

Vanwege de hoogte kan de module alleen in een onderrek worden gebruikt. Het is niet mogelijk tegelijk een bovenrek te gebruiken.

De module kan in de volgende rekken worden gebruikt:

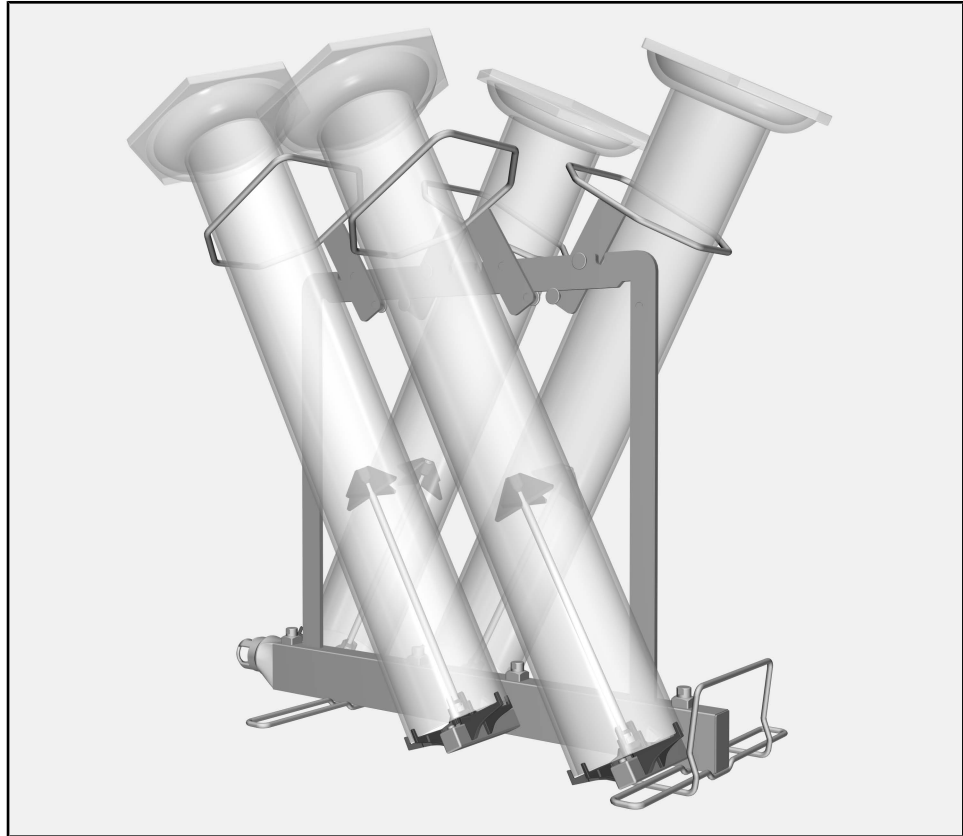
- Onderrek A 150
- Rek APLW 106

Voor de machinale behandeling van laboratoriumglaswerk en -voorwerpen zijn speciale reinigingsprogramma's beschikbaar. Deze worden af fabriek geïnstalleerd op de volgende reinigings- en desinfectieapparaten of kunnen desgewenst door technici worden geïnstalleerd, aangemaakt of geactiveerd:

- PG 8504
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Voor het te behandelen laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen wordt in deze gebruiksaanwijzing algemeen het begrip "spoelgoed" gebruikt, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

Bijgeleverd A 306/1



- Injectormodule A 306/1
 - Hoogte 418 mm, breedte 235 mm, diepte 471 mm
 - Max. beladingshoogte (vanaf de steunen voor de injectoren) 500 mm

Het volgende wordt bijgeleverd:

- 4 inspuitsers met kunststof steunen voor de behandeling van meetcilinders, lengte 217 mm, Ø 6 mm
- 4 houderframes met coating; voor meetcilinders tot max. Ø 110 mm

Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw leverancier neemt de verpakking over het algemeen terug.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze module gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de module.

Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigungsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

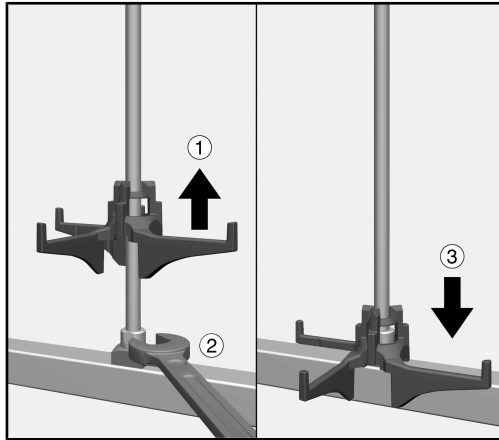
- De module is uitsluitend toegelaten voor de toepassingen die in deze gebruiksaanwijzing onder “Gebruik” worden genoemd. Onderdelen, zoals sproeikoppen, mogen alleen door onderdelen of originele fabrieksonderdelen worden vervangen. Zou ik weghalen daar dit impliceert dat dit geen originele onderdelen zijn.
- Vóór het eerste gebruik moeten nieuwe beladingssystemen zonder spoelgoed in de reinigungsautomaat worden afgespoeld.
- Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigungsautomaat.
- Behandel alleen spoelgoed dat volgens de betreffende fabrikant geschikt is voor machinale behandeling. Houdt u zich aan de specifieke behandelingsvoorschriften van de fabrikant.
- Glasbreuk kan tijdens het beladen en leeghalen gevaarlijke verwondingen tot gevolg hebben. Behandel beschadigd spoelgoed niet in de automaat.
- Plaats uitsluitend lege modules zonder spoelgoed in de rekken. Controleer voor elke belading de arretering. De modules moeten volledig zijn leeggemaakt, voordat deze uit de automaat worden gehaald. Wanneer modules met spoelgoed worden geplaatst of verwijderd, kan het spoelgoed worden beschadigd. Bovendien kan bij gebroken glas letsel optreden.
- Eventueel moet het behandelingsresultaat aan een specifieke, niet uitsluitend visuele inspectie worden onderworpen.

Benodigde gereedschappen

Inspuiters

- Steeksleutel, 9 mm (SW 9)

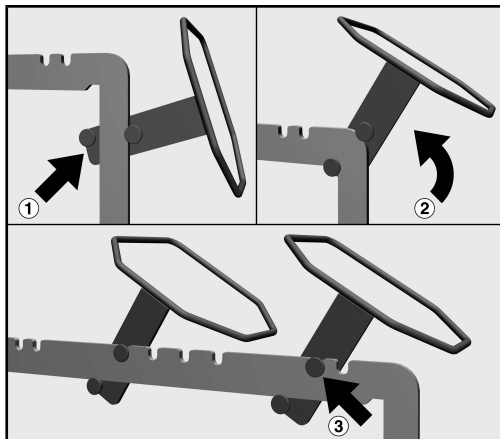
Inspuiters inschroeven



- Til de steun van de inspuiters op en schroef de sproeikop op de gewenste positie ①.
- Trek de inspuiters met de steeksleutel vast ②.
- Schuif de steun naar onderen tot deze tegen de watergeleiding ligt ③.

Houderframe monteren

De houderframes worden boven de inspuiters op de bovenste dwarsstijl van de module gemonteerd, 2 aan elke kant. De afgeschuinde hoeken van de houderframes centreren de meetcilinders tijdens de behandeling. Deze moeten na de montage omlaag wijzen.



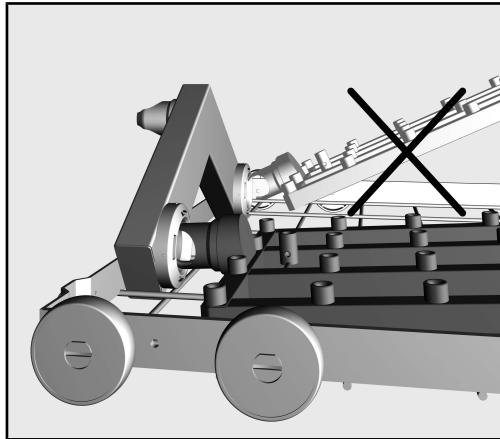
- Plaats het houderframe op een van de stijlen aan de zijkant van de module. Daarbij moeten de bouten van het houderframe om de stijl van de module grijpen. Het frame moet naar buiten wijzen en de afgeschuinde hoeken omlaag ①.
- Draai het houderframe omhoog naar de bovenste dwarsstijl van de module ②,
- Haak het houderframe in een van de vergrendeluitsparingen ③.
- De frames moeten aan beide kanten worden gemonteerd. Herhaal het proces aan de andere kant.

Injectormodule

⚠ Plaats uitsluitend lege modules zonder spoelgoed in de rekken. Controleer voor elke belading de arretering. De modules moeten volledig zijn leeggemaakt, voordat deze uit de automaat worden gehaald. Wanneer modules met spoelgoed worden geplaatst of verwijderd, kan het spoelgoed worden beschadigd. Bovendien kan bij gebroken glas letsel optreden.

Module plaatsen

Zorg ervoor dat de module op de juiste manier wordt geplaatst. De inspuisers moeten bijvoorbeeld naar boven wijzen.



Voorbeeld van een kleine plaatsingshoek

- Plaats de module met het aansluitstuk onder een kleine hoek in de waterkoppeling.
- Klik de module vervolgens vast door deze naar beneden te drukken in de steunen van het rek.

Injectormodule verwijderen

⚠ Trek het rek niet aan de injectormodule uit de reinigingsauto-maat. De module kan losraken of de wateraansluiting kan beschadigd raken.

- Maak de module los uit de vergrendeling en trek deze met een vlakke hoek uit de wateraansluiting. Zorg dat de hoek niet te scherp is, omdat de aansluitsteunen beschadigd kunnen raken door de hefboomwerking van de aansluiting.

Spoelgoed inruimen

⚠ Beschadigingen van de meetcilinders.

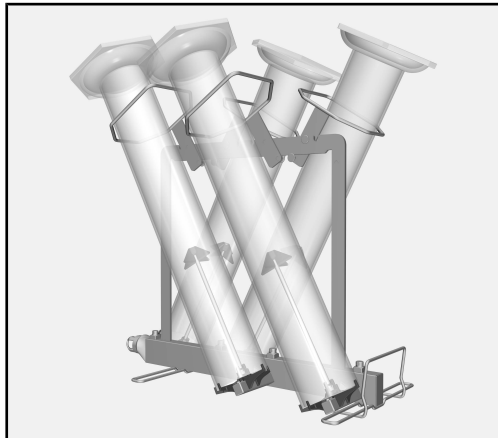
Als de meetcilinders elkaar tijdens het reinigingsproces raken of tegen de wand van de spoelruimte komen, kan dit op deze plekken tot beschadigingen leiden. Er kunnen bijvoorbeeld krassen ontstaan of het glas breekt.

Plaats de meetcilinders zodanig dat deze elkaar niet raken of tegen de wand van de spoelruimte komen.

Om beschadigingen te voorkomen, kunt u indien nodig de positie van de meetcilinders aanpassen aan de inspuiters door de houderframes of de kunststof steunen te verplaatsen. U kunt ook de belasting van de module wijzigen.

Kunststof stelvoeten kunnen eventueel worden verwijderd en apart worden behandeld.

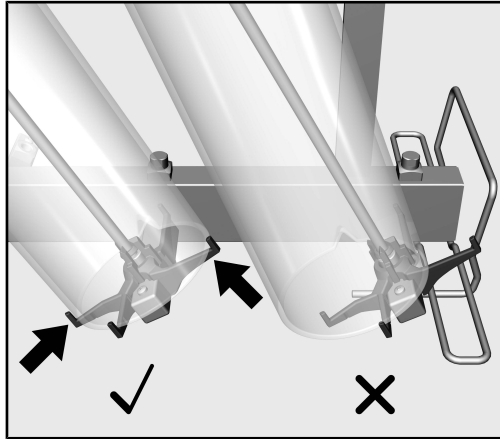
Zeer lange meetcilinders of meetcilinders met extra brede stelvoeten mogen niet in de reinigingsautomaat worden behandeld.



- Leid de meetcilinders door de houderframes en plaats de cilinders op de injectoren.

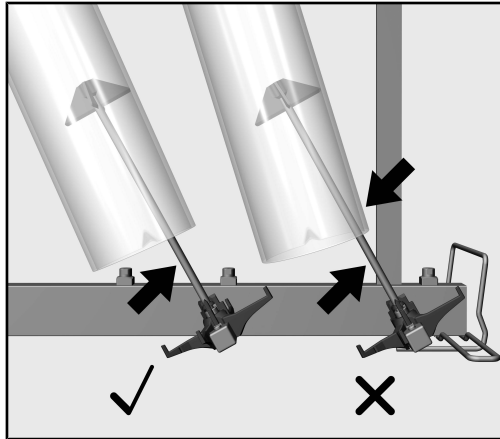
Afhankelijk van het model van de meetcilinders moet u daarbij op het volgende letten.

Meetcilinders hoge vorm



De openingen van de meetcilinders moeten volledig op de steunen van de injectoren liggen. De cilinders mogen de module of de injectoren niet raken om beschadigingen (bijvoorbeeld glasbreuk) tijdens het reinigen te voorkomen. Verplaats de houderframes indien nodig, zodat de openingen er volledig op liggen.

Meetcilinders lage vorm



De meetcilinders moeten op de kunststof steunen van de injector liggen, maar mogen de inspuiters zelf daarbij niet raken. Als de meetcilinders tijdens de behandeling op de inspuiters liggen, dan kan dit tot beschadigingen (bijvoorbeeld glasbreuk) leiden. Verplaats, indien nodig, de houderframes of de kunststof steunen op de inspuiters om de posities van de meetcilinders aan te passen.

Controleer bij het beladen en voor elke programmastart

- Zijn de spoelsystemen, zoals spoelhulzen en inspuiters er vast ingeschroefd?

⚠ Om te kunnen waarborgen dat alle spoelsystemen over voldoende (gestandaardiseerde) spoeldruk beschikken, moet u op alle schroefaansluitingen inspuiters, adapters, spoelhulzen of blindschroeven plaatsen.

Gebruik geen beschadigde spoelsystemen zoals inspuiters, adapters en spoelhulzen.

Spoelsystemen die u niet voor spoelgoed gebruikt, hoeft u niet door blindschroeven te vervangen.

- Zijn de geplaatste modules correct op de watertoevoer van de rekken aangesloten?
- Zorg ervoor dat de meetcilinders elkaar niet raken en niet tegen de wand van de spoelruimte komen.

Behandeling

- Schuif het onderrek met de gevulde module langzaam en voorzichtig in de reinigungsautomaat.
Let erop dat de stelvoeten van de meetcilinders daarbij niet in de deuropening of deurdichting blijven haken of tegen de wand van de spoelruimte botsen.
- Sluit de deur van de spoelruimte voorzichtig.
Uitstekende meetcilinders in het gedeelte van de deur kunnen bij het sluiten van de deur of bij de reiniging worden beschadigd.

no - Innhold

Henvisninger til veiledningen	103
Spørsmål og tekniske problemer	103
Forskriftsmessig bruk.....	104
Standardlevering	105
Standardlevering A 306/1	105
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	105
Sikkerhetsregler og advarsler	106
Montering	107
Injektordyser	107
Nødvendig verktøy.....	107
Skru inn injektordysene	107
Montering av holderammer	108
Anvendelsesteknikk	109
Injektormoduler	109
Innsetting av modul.....	109
Ta ut injektormodul.....	109
Plassering av utensilene	110
Målesylinder, høy form.....	111
Målesylinder, lav form	111
Kontroller ved innsetting og før hver programstart.....	112
Klargjøring.....	112

Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

■ Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger .

Spørsmål og tekniske problemer

Ta kontakt med Miele ved spørsmål eller tekniske problemer. Kontaktdataene finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller under www.miele.no/professional.

Med hjelp av denne modulen kan laboratorieglass og laboratorieutstyr, som er egnet for maskinell klargjøring, rengjøres i en Miele vaskedekontaminator for laboratorieglass og laboratorieutstyr. Følg bruksanvisningen til vaskedekontaminatoren samt informasjon fra produsenten av laboratorieglassene og laboratorieutstyret.

Modulen A 306/1 er beregnet for klargjøring av målesylindere med et volum fra 1 000 ml og 2 000 ml. Modulen har plass til både lave og høye målesylindere med en maks. lengde på 500 mm.

På grunn av høyden kan modulen kun brukes i en underkurv. Det er ikke mulig å bruke overkurven samtidig.

Modulen kan brukes i følgende kurver:

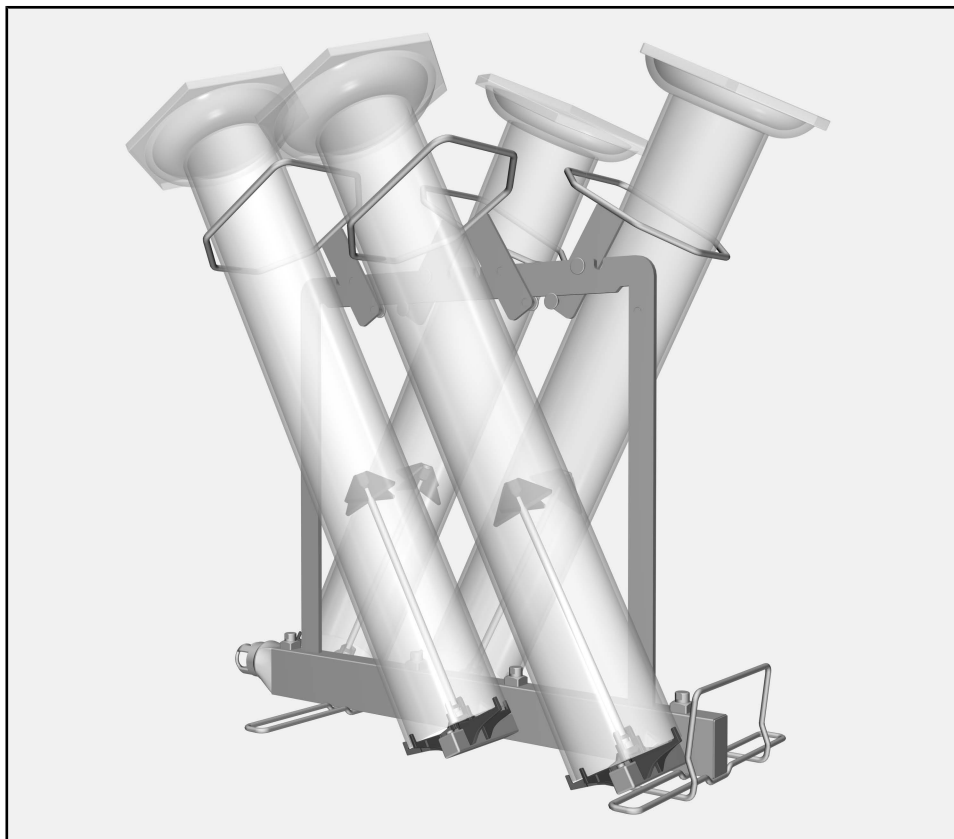
- Underkurv A 150
- Kurv APLW 106

Maskinell klargjøring av laboratorieglass og laboratorieutstyr krever spesielle klargjøringsprogrammer. Disse er installert fra fabrikk på følgende vaskedekontaminatorer, eller kan installeres, opprettes eller frigis av serviceavdelingen ved behov:

- PG 8504
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

Senere i denne bruksanvisningen blir rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat. Laboratorieglass og laboratorieutstyr som kan klargjøres maskinelt, blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge de ikke blir definert nærmere.

Standardlevering A 306/1



- Injektormodul A 306/1
 - Høyde 418 mm, bredde 235 mm, dybde 471 mm
 - Maks. plasseringshøyde (fra holderen til injektordysene) 500 mm

Med leveringen følger

- 4 injektordyser med kunststoffstusser til klargjøring av målesylindere, lengde 217 mm, Ø 6 mm
- 4 belagte holderammer, for målesylindere opptil maks. Ø 110 mm

Retur og gjenvinning av transportemballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

Les bruksanvisningen nøye før du bruker modulen. På den måten beskytter du deg selv og unngår skader på modulen. Ta godt vare på bruksanvisningen.

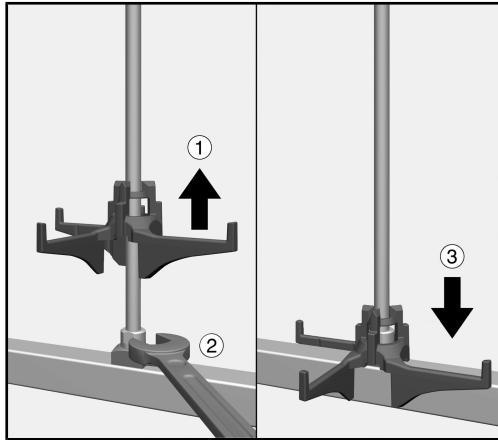
⚠ Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- ▶ Modulen er kun tillatt brukt for de anvendelsesområdene som er nevnt i kapittelet «Anvendelsesteknikk» i bruksanvisningen. Komponenter som f.eks. dyser, må kun erstattes av Miele-komponenter eller originale reservedeler fra produsenten.
- ▶ Før første gangs bruk må nye vogner, moduler o.l. skylles uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- ▶ Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- ▶ Klargjør kun utensiler, som av hver enkelt produsent er deklartert som mulig å klargjøre for gjenbruk maskinelt, og følg produsentens anvisninger for klargjøring.
- ▶ Glasskår kan forårsake alvorlige skader ved inn- og utlasting. Glass som er sprukket, skal ikke klargjøres i rengjøringsautomaten.
- ▶ Sett alltid tomme moduler uten utensiler inn i kurvene. Kontroller at de er festet riktig før hver innlasting. Modulene må være fullstendig tømt, før de tas ut. Ved innsetting eller uttak av fulle moduler, kan utensilene bli skadet og f.eks. glasskår føre til sårskader.
- ▶ Klargjøringsresultatet skal ev. kontrolleres ved behov, og ikke bare gjennom en visuell kontroll.

Injektordyser

Nødvendig verktøy - Fastnøkkel, nøkkelvidde 9 mm (SW 9)

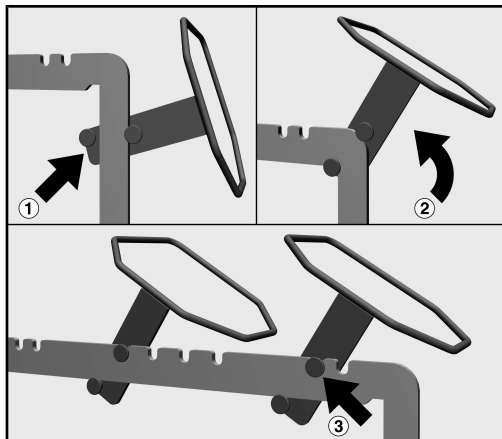
Skru inn injektordysene



- Løft opp støtten på injektordysen og skru dysen i ønsket posisjon ①.
- Stram injektordysen med fastnøkkelen ②.
- Skyv støtten nedover til den hviler på vanntilførselen ③.

Montering av holderammer

Holderammene monteres over dysene på den øvre tverrstangen til modulen, 2 på hver side. De skråskårne hjørnene på holderammen sentrerer målesylindrene under klargjøringen. De må peke nedover etter montering.



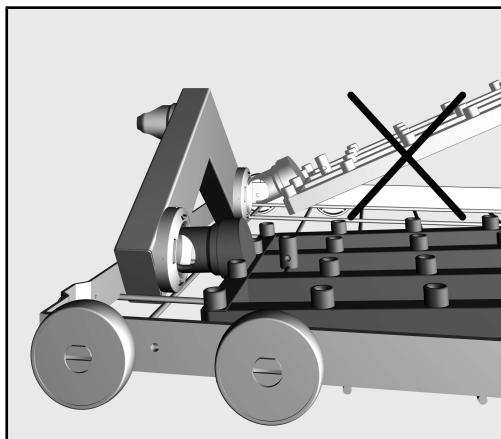
- Installer holderammen på en av sidestengene til modulen. Da må boltene på holderammen «gripe rundt» stangen på modulen. Rammen må peke utover og de skråskårne hjørnene må peke ned ①.
- Sving holderammen opp til den øvre tverrstangen på modulen ②.
- Hekt holderammen i et av festene ③.
- Rammene må monteres vekselsidig. Gjenta fremgangsmåten på den andre siden.

Injektormoduler

⚠ Sett alltid tomme moduler uten utensiler inn i kurvene. Kontroller at de er festet riktig før hver innlasting. Modulene må være fullstendig tømt før de tas ut. Ved innsetting eller uttak av fulle moduler kan utensilene bli ødelagt og f.eks. glasskår føre til sårskader.

Innsetting av modul

Påse at modulen vender riktig vei når du setter den inn. Dysene må for eksempel peke oppover.



Eksempel på en flat innsetningsvinkel

- Sett modulen med tilkoblingsstussen i en flat vinkel inn i vann-tilkoblingen.
- Fest deretter modulen i stengene på kurven ved å trykke den ned.

Ta ut injektor-modul

⚠ Ikke hold i injektormodulen når du trekker kurven ut av rengjøringsautomaten. Modulen kan løsne eller vanntilkoblingen kan bli skadet.

- Løsne modulen fra festet og trekk den i en flat vinkel ut av vann-tilkoblingen. Hvis modulen fjernes i en vinkel som er for bratt/steil, vil vektstangvirkningen skade tilkoblingen og tilkoblingstussen.

Plassering av utensilene

⚠ Skader på målesylindrene.

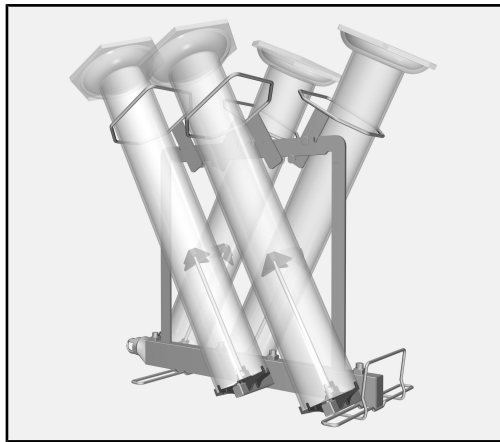
Hvis målesylindrene berører hverandre under klargjøringen eller ligger inntil veggen i vaskekammeret, kan det føre til skader på kontaktstedet, f.eks. riper eller glasskår.

Plasser målesylindrene slik at de ikke berører hverandre eller ligger inntil veggen i vaskekammeret.

For å unngå skader må du tilpasse posisjonen til målesylindren ved å flytte holderammen eller kunststoffstussen på dysene, eller ved å endre plasseringen i modulen.

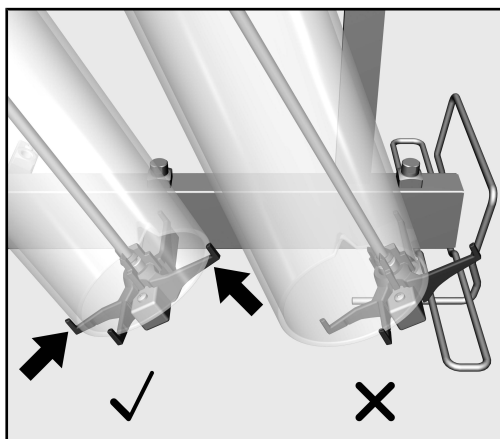
Kunststofføtter kan ev. tas av eller klargjøres separat.

Målesylindere som er for lange eller har ekstra brede føtter skal ikke klargjøres i rengjøringsautomaten.

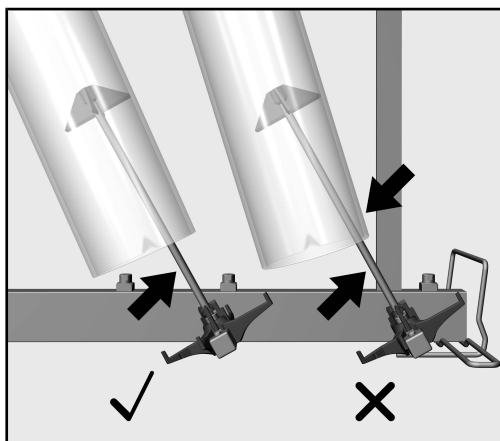


- Før målesylindrene gjennom holderammen og sett sylindrene på in-jektordysene.

Avhengig av formen på målesylindren må du være oppmerksom på følgende.

Målesylinder, høy form

Åpningene på målesylindrene må ligge plant på holderen til injektordysen. For å unngå skader, som f.eks. glasskår, må ikke sylindrene berøre modulen eller injektordysen under klargjøringen. Flytt ev. holderammene slik at åpningene ligger plant over hele flaten på holderen.

Målesylinder, lav form

Målesylindrene må ligge på kunststoffstussene til injektordysene, men de må ikke berøre selve dysene. Ligger målesylindrene på dysene under klargjøringen, kan det føre til skader som f.eks. glasskår. Eventuelt må du flytte holderammene eller kunststoffstussene på dysene for å tilpasse posisjonen til målesylindrene.

Kontroller ved innsetting og før hver programstart

- Er spyleinnretningene, som f.eks. spylehylsene og dysene, skrudd godt fast?

⚠ For at alle spyleinnretningene skal ha et tilstrekkelig standardisert spyletrykk, må alle skruetilkoblinger utstyres med dyser, adaptere, spylehylser eller blindskruer. Det må ikke brukes skadede spyleinnretninger som dyser, adaptere eller spylehylser.

Spyleinnretninger uten utensiler må ikke erstattes av blindskruer.

- Er modulene koblet riktig til vannforsyningen i kurvene?
- Forsikre deg om at målesylindrene ikke berører hverandre og ikke ligger inntil veggen i vaskekammeret.

Klargjøring

- Skyv underkurven med den fulle modulen langsomt og forsiktig inn i rengjøringsautomaten.
Sørg for at føttene på målesylindrene ikke blir klemt i døråpningen eller i dørpakningen, eller støter borti vaskekammerveggen.
- Lukk vaskekammerdøren forsiktig.
Utstikkende målesylindere som rager inn i dørområdet, kan bli skadet når døren lukkes eller under selve klargjøringen.

Indicações sobre as instruções	114
Perguntas e problemas técnicos.....	114
Utilização adequada	115
Equipamento fornecido	116
Equipamento fornecido A 306/1.....	116
Eliminação da embalagem de transporte	116
Indicações de segurança e avisos.....	117
Montagem	118
Injetores	118
Ferramentas necessárias.....	118
Aparafusar injetores	118
Montar a armação de suporte.....	119
Técnica de aplicação	120
Módulo injetor.....	120
Inserir módulo	120
Retirar o módulo injetor	120
Arrumação do material a lavar.....	121
Provetas graduadas formato alto	122
Provetas graduadas formato baixo.....	122
Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa.....	123
Reprocessamento	123

Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

■ Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Os contactos encontram-se indicados na contracapa do manual de instruções da sua máquina de lavar e desinfetar ou em <https://www.miele.pt/professional/index.htm>.

Com a ajuda deste módulo, a vidraria de laboratório processável à máquina e os utensílios de laboratório podem ser reprocessados numa máquina de lavar e desinfetar da Miele para vidraria de laboratório e utensílios de laboratório. Para este efeito, deve-se igualmente respeitar as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes da vidraria de laboratório e utensílios de laboratório.

O módulo A 306/1 foi concebido para o reprocessamento de provetas graduadas com volume de 1000 ml e 2000 ml. O módulo pode acolher provetas graduadas de modelo baixo ou alto até um comprimento máximo de 500 mm.

Devido à sua altura, o módulo apenas pode ser utilizado num cesto inferior. Não é possível a utilização simultânea de um cesto superior.

O módulo é utilizável nos seguintes cestos:

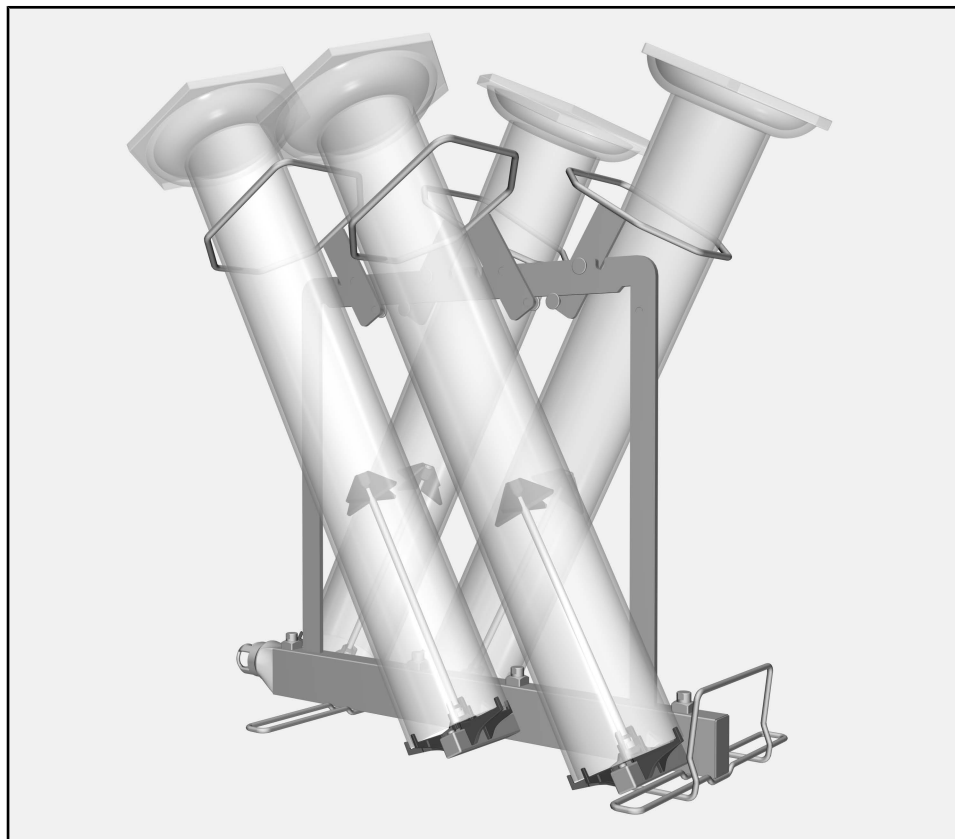
- Cesto inferior A 150
- Cesto APLW 106

Para o reprocessamento automatizado de vidraria e utensílios de laboratório são necessários programas de reprocessamento específicos. Os mesmos são instalados de fábrica nas seguintes máquinas de lavar e desinfetar ou, se necessário, podem ser colocados, instalados ou ativados pelo serviço técnico:

- PG 8504
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

No decurso destas instruções de utilização, o aparelho de limpeza e desinfecção é designado como máquina de lavar. Nestas instruções de utilização, vidraria de laboratório reprocessável e utensílios de laboratório são designados de modo geral como material a lavar, caso estes não estejam definidos de forma mais pormenorizada.

Equipamento fornecido A 306/1



- Módulo injetor A 306/1
 - Altura 418 mm, largura 235 mm, profundidade 471 mm
 - Altura de carga máx. (a partir de apoios de injetores) 500 mm

Faz parte do fornecimento

- 4 injetores com apoios de plástico para o reprocessamento de provetas graduadas, comprimento 217 mm, Ø 6 mm
- 4 armações de suporte com revestimento; para provetas graduadas até um Ø máx. de 110 mm

Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

Leia as instruções de utilização atentamente antes de utilizar este módulo. Desta forma, não só se protege como evita anomalias no módulo.

Guarde o livro de instruções!

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

► O módulo está homologado apenas para as áreas de aplicação indicadas nestas instruções de utilização, no capítulo Técnica de aplicação. Componentes, como, p. ex., injetores, devem ser substituídos apenas por componentes Miele ou peças de substituição originais do fabricante.

► Antes da primeira utilização, deve ser efetuada a lavagem dos suportes de carga vazios na máquina.

► Controle todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Medidas de manutenção» do manual de instruções da máquina de lavar e desinfetar.

► Lave exclusivamente utensílios que estejam declarados pelo fabricante como reutilizáveis e observe as instruções específicas de utilização.

► Os vidros partidos podem provocar lesões graves ao colocar e ao retirar os utensílios de dentro da máquina. As peças com vidros partidos não podem ser lavadas na máquina de lavar e desinfetar.

► Coloque sempre só módulos vazios nos cestos. Antes de carregar verifique se estão corretamente fixos.

Antes de retirar os módulos deve de retirar todos os utensílios existentes.

Ao inserir ou retirar os módulos carregados, os utensílios podem ser danificados e no caso de vidros partidos pode ferir-se.

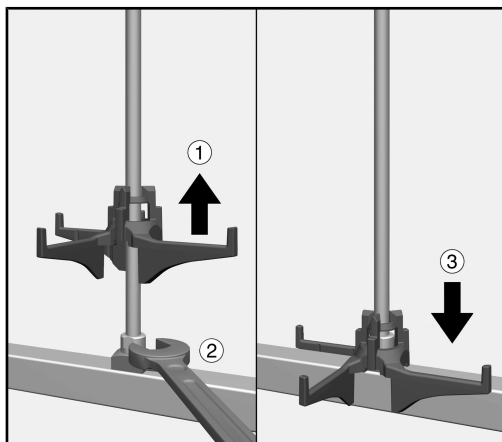
► O resultado de lavagem deve ser opcionalmente submetido a um controlo especial, não só visual.

Injetores

Ferramentas necessárias

- Chave de bocas, tamanho 9 mm (SW 9)

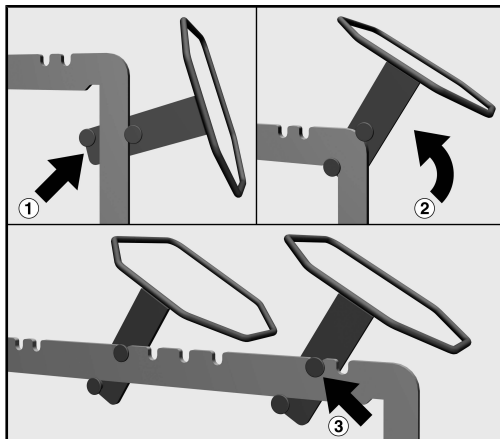
Aparafusar injetores



- Levantar o apoio do injetor e aparafusar o injetor na posição desejada ①.
- Apertar o injetor com a chave de bocas ②.
- Empurrar o apoio para baixo, até que este encoste na entrada do abastecimento de água ③.

Montar a armação de suporte

As armações de suporte são montadas acima dos injetores na barra transversal superior do módulo, 2 de cada lado. Os cantos inclinados das armações de suporte centram as provetas graduadas durante o reprocessamento. Após a montagem devem apontar para baixo.



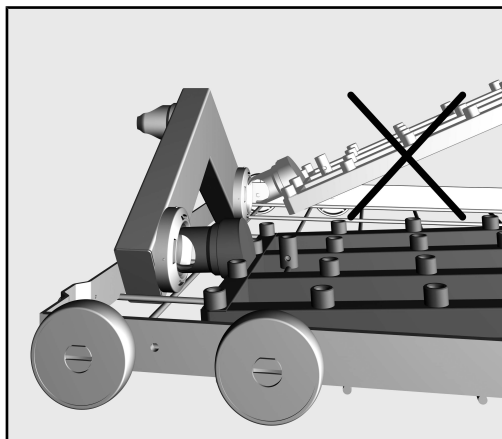
- Coloque a armação de suporte numa das barras laterais do módulo. Nesse processo, os pernos da armação de suporte devem prender na barra do módulo, contornando-a. A armação deve apontar para fora e os cantos inclinados para baixo ①.
- Rode a armação de suporte para cima para a barra transversal superior do módulo ②.
- Encaixe a armação de suporte numa ranhura de encaixe ③.
- A montagem das armações deve ocorrer de forma bilateral. Repita o processo no outro lado.

Módulo injetor

⚠ Coloque sempre só módulos vazios nos cestos. Antes de carregar verifique se estão corretamente fixos. Antes de retirar os módulos deve de retirar todos os utensílios existentes. Ao inserir ou retirar os módulos carregados, os utensílios podem ser danificados e no caso de vidros partidos pode ferir-se.

Inserir módulo

Certifique-se de que o módulo está corretamente orientado ao inseri-lo. Por exemplo, os injetores devem apontar para cima.



Exemplo de um ângulo de inserção plano

- Insira o módulo com o canhão de ligação num ângulo plano no acoplamento de água.
- De seguida, encaixe o módulo nos suportes do cesto, pressionando-o para baixo.

Retirar o módulo injetor

⚠ Não remover o cesto no módulo injetor da máquina de lavar e desinfetar. O módulo poderia soltar-se ou o acoplamento da água poderia ficar danificado.

- Solte o módulo do encaixe e retire-o num ângulo plano do acoplamento da água. Não opte por um ângulo demasiado acentuado, uma vez que através do efeito de alavanca, o acoplamento e o bocal de ligação podem ser danificados.

Arrumação do material a lavar

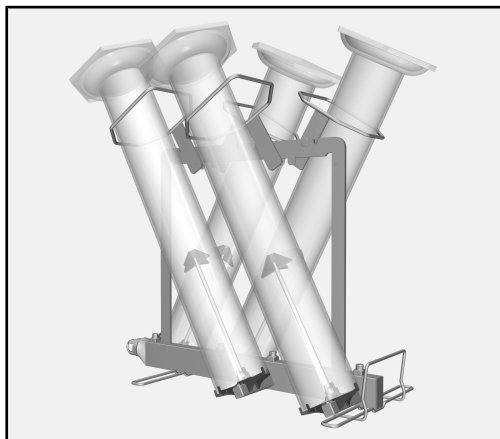
⚠ Danos nas provetas graduadas.

Se as provetas graduadas se tocarem durante o reprocessamento ou se estiverem junto da parede da cuba, podem ocorrer danos no ponto de contacto, p. ex. surgem riscos ou ocorre quebra de vidros. Ordene as provetas graduadas de forma a não estarem em contacto ou junto da parede da cuba.

Para evitar danos, se necessário, adapte a posição das provetas graduadas através da deslocação da armação de suporte ou dos apoios de plástico aos injetores ou altere o carregamento do módulo.

Se necessário, os pés em plástico podem ser removidos e reprocessados em separado.

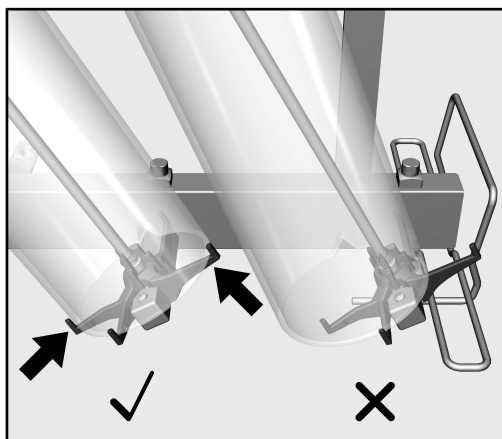
As provetas graduadas com comprimento excessivo ou com pés extralargos não podem ser reprocessadas na máquina de lavar e desinfetar.



- Passe as provetas graduadas pela armação de suporte e coloque-as sobre os injetores.

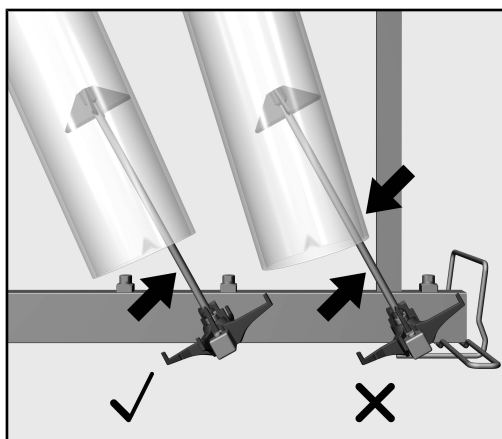
Em função do modelo das provetas graduadas deve ter em atenção o seguinte.

Provetas graduadas formato alto



As aberturas das provetas graduadas devem assentar em toda a superfície dos apoios dos injetores. As provetas não podem tocar no módulo ou nos injetores para evitar danos como, por ex., quebra de vidro durante o reproprocessamento. Se necessário, desloque as armações de suporte para que as aberturas assentem em toda a superfície.

Provetas graduadas formato baixo



As provetas graduadas devem assentar nos apoios de plástico do injetor, mas não podem estar em contacto com os injetores. Se, durante o reproprocessamento, as provetas graduadas estiverem sobre os injetores podem ocorrer danos como p. ex. quebra de vidros. Se necessário, desloque as armações de suporte ou os apoios de plástico nos injetores para adaptar as posições das provetas graduadas.

Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa

- Os injetores e dispositivos de lavagem como, por ex., casquilhos e injetores estão corretamente aparafusados?

⚠ Para que todos os dispositivos de lavagem apresentem uma pressão de lavagem padronizada, é necessário que os diversos conjuntos aparafusáveis sejam equipados com injetores, adaptadores, casquilhos ou parafusos falsos.
Não é permitido utilizar dispositivos de lavagem danificados como os injetores, adaptadores ou casquilhos.

Os injetores que não estejam ocupados não necessitam de ser substituídos por parafusos falsos.

- Os módulos introduzidos na máquina estão bem acoplados à ligação de entrada de água?
- Garanta que as provetas graduadas não estão em contacto ou junto da parede da cuba.

Reprocessamento

- Deslize o cesto inferior com o módulo carregado lentamente e com cuidado para a máquina de lavar e desinfetar.
Tenha atenção para que os pés das provetas graduadas não fiquem inclinados na abertura da porta ou na vedação da porta ou para que não colidam com a parede da cuba.
- Feche a porta da cuba com cuidado.
As provetas graduadas salientes na área da porta, ao fechar a porta ou durante o reprocessamento, poderiam ficar danificadas.

Napotki za branje navodil	125
Vprašanja in tehnične težave	125
Uporaba v skladu s predpisi	126
Dobavni komplet	127
Dobavni komplet A 306/1	127
Odstranjevanje embalaže	127
Varnostna navodila in opozorila	128
Montaža	129
Injektorske šobe	129
Potrebno orodje	129
Privijanje injektorskih šob	129
Montaža opornih okvirjev	130
Tehnika uporabe	131
Injektorski moduli	131
Vstavljanje modula.....	131
Odstranjevanje injektorskega modula.....	131
Razvrščanje predmetov	132
Visoki merilni valji	133
Nizki merilni valji	133
Pri polnjenju in pred vsakim zagonom programa preverite	134
Priprava	134

Opozorila

⚠ Opozorila vsebujejo informacije, pomembne za varnost. Opozarjajo pred možnimi poškodbami oseb in materialno škodo. Opozorila skrbno preberite in upoštevajte zahteve glede rokovanja in pravil obnašanja, ki jih vsebujejo.

Opombe

Opombe vsebujejo informacije, ki jih morate še posebej upoštevati.

Dodatne informacije in pripombe

Dodatne informacije in pripombe so označene z enostavnim okvirjem.

Koraki ukrepanja

Pred vsakim korakom ukrepanja je črn kvadratik.

Primer:

■ S pomočjo puščice izberite želeno možnost in shranite nastavitve s tipko *OK*.

Prikazovalnik

Izrazi, ki so izpisani na prikazovalniku, so označeni s posebno pisavo, ki spominja na napise na prikazovalniku.

Primer:

Meni Nastavitve .

Vprašanja in tehnične težave

V primeru vprašanj ali tehničnih težav se obrnite na Miele. Kontaktni podatki so navedeni na hrbtni strani navodil za uporabo vašega stroja ali na www.miele.com/professional.

S pomočjo tega modula lahko laboratorijsko steklovino in pripomočke, primerne za strojno pripravo, pripravite v Mielejevem pomivalno-dezinfekcijskem stroju za laboratorijsko opremo. Pri tem morate upoštevati tudi navodila za uporabo pomivalno-dezinfekcijskega stroja in informacije proizvajalca laboratorijske steklovine in pripomočkov.

Modul A 306/1 je predviden za pripravo merilnih valjev z volumnom 1000 ml in 2000 ml. V modul lahko namestite nižje in višje izvedbe merilnih valjev z maks. dolžino 500 mm.

Modul lahko zaradi njegove višine uporabljate samo v spodnji košari. Istočasna uporaba zgornje košare ni mogoča.

Modul je mogoče uporabiti v naslednjih košarah:

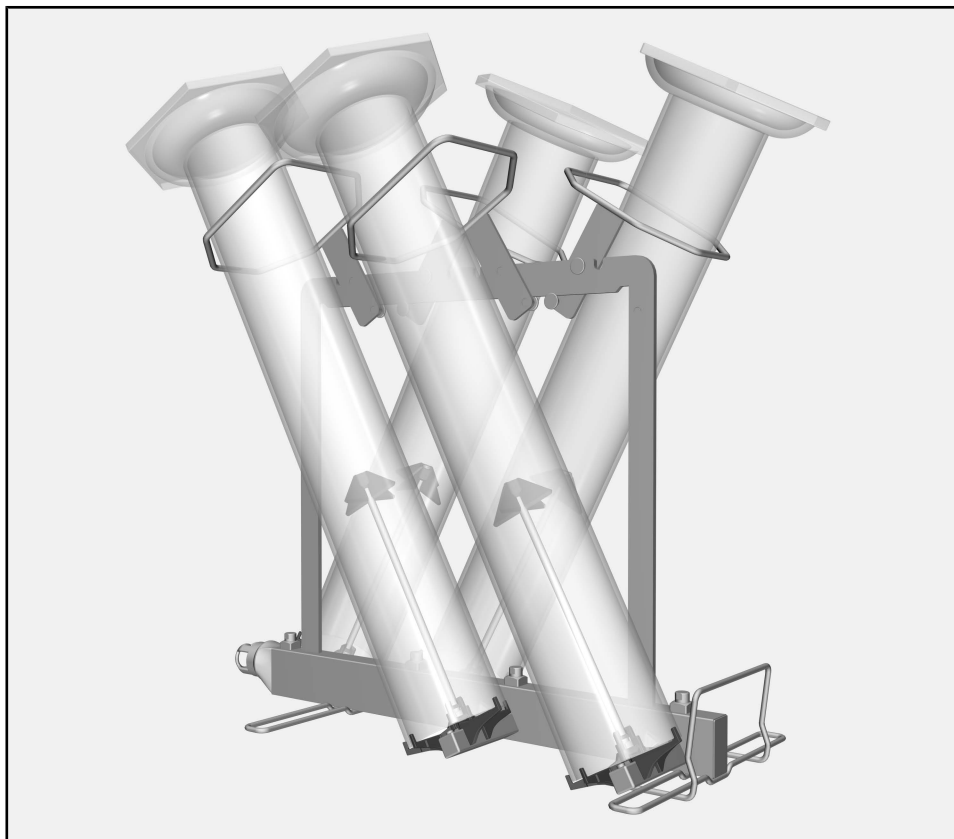
- spodnja košara A 150
- Košara APLW 106

Za strojno pripravo laboratorijske steklovine in pripomočkov so potrebni posebni programi. Ti so pri naslednjih pomivalno-dezinfekcijskih strojih tovarniško nameščeni ali pa jih lahko po potrebi namesti, sestavi ali odobri servisna služba:

- PG 8504
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

V nadaljevanju teh navodil za uporabo je pomivalno-dezinfekcijski stroj imenovan stroj. Laboratorijska steklovina in pripomočki, ki jih pripravljate, so v nadaljevanju teh navodil na splošno imenovani kot predmeti za pomivanje, če niso podrobneje definirani.

Dobavni komplet A 306/1



- Injektorski modul A 306/1
 - Višina 418 mm, širina 235 mm, globina 471 mm
 - Maks. višina vlaganja (od podlag injektorskih šob) 500 mm

Dobavni komplet vsebuje

- 4 injektorske šobe s plastičnimi nastavki za pripravo merilnih valjev, dolžina 210 mm, Ø 6 mm
- 4 oporni okvirji s prevleko; za merilne valje do maks. Ø 110 mm

Odstranjevanje embalaže

Embalaža ščiti pred poškodbami med transportom. Embalažni materiali so skrbno izbrani glede na ekološko sprejemljivost in tehnike odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati.

Z vračanjem embalaže v obtok materialov poskrbite za prihranek surovin in zmanjšanje količine odpadkov.

Preden uporabite ta modul, pozorno preberite navodila za uporabo. Tako se boste zaščitili pred poškodbami in preprečili škodo na modulu.
Navodila za uporabo skrbno shranite.

 Obvezno upoštevajte tudi navodila za uporabo stroja, zlasti del z varnostnimi navodili in opozorili.

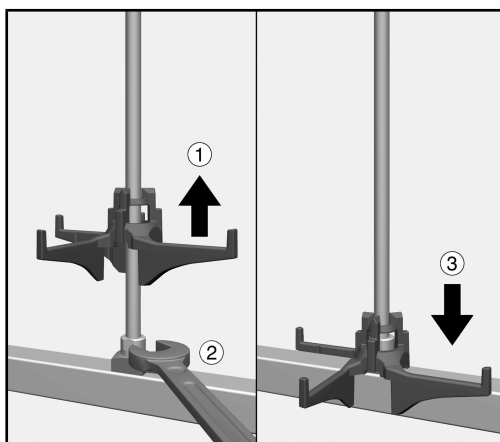
- Modul je predviden izključno za področja uporabe, ki so navedena v teh navodilih za uporabo v poglavju Tehnika uporabe. Komponente, kot so šobe, lahko zamenjate samo s komponentami Miele ali originalnimi nadomestnimi deli proizvajalca.
- Pred prvo uporabo morate nove nosilce pomiti v stroju brez vloženih predmetov.
- Vse vozičke, košare, module in vložke preverite skladno s podatki v poglavju „Vzdrževalni ukrepi“ v navodilih za uporabo vašega stroja.
- Pripravljajte izključno predmete za pomivanje, ki so jih njihovi proizvajalci deklarirali kot primerne za strojno pripravo, in upoštevajte njihove posebne napotke.
- Lom stekla lahko pri polnjenju in praznjenju stroja vodi v nevarne poškodbe. Predmetov s počenim steklom ne smete pripravljati v stroju.
- V košare vedno vložite samo prazne module brez nameščenih predmetov za pomivanje. Pred vsakim vlaganjem predmetov preverite, če je položaj držal pravilen.
Preden modul vzamete iz košare, mora biti povsem prazen.
Če modul namestite ali vzamete iz košare, ko so na njem nameščeni predmeti za pomivanje, se lahko predmeti poškodujejo, kar lahko npr. v primeru loma stekla vodi do poškodb.
- Rezultat priprave je treba po potrebi preveriti s posebnim, nevizualnim preizkusom.

Injektorske šobe

Potrebno orodje

- Viličasti ključ, širina 9 mm (SW 9)

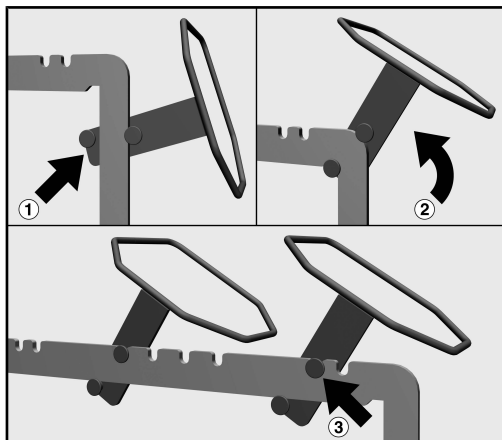
Privijanje injektorskih šob



- Dvignite podlago injektorske šobe in privijte šobo na želeni položaj ①.
- Injektorsko šobo trdno privijte z viličastim ključem ②.
- Podlago potisnite navzdol, tako da nalega na dovodni priključek ③.

Montaža opornih okvirjev

Oporne okvirje montirate nad šobe na zgornjo prečko modula, po dva na vsako stran. Poševno oblikovani koti okvirjev centrirajo merilne valje med pripravo. Po montaži morajo biti obrnjeni navzdol.

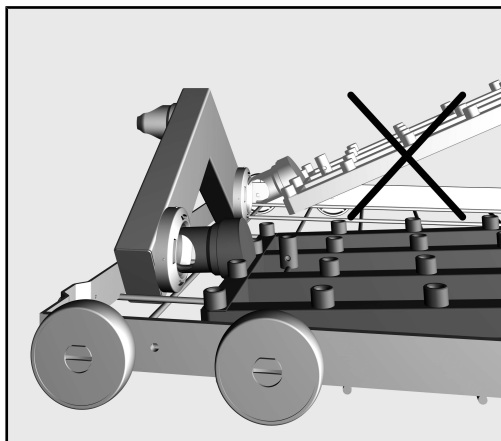


- Oporni okvir položite na eno od stranskih prečk modula. Pri tem morata zatiča okvirja segati okrog prečke modula. Okvir mora biti obrnjen navzven in poševno oblikovani koti navzdol ①.
- Oporni okvir obrnite navzgor na zgornjo prečko modula ②.
- Okvir zatakните v zarezo ③.
- Okvirje morate montirati obojestransko. Postopek ponovite še na drugi strani.

Injektorski moduli

⚠ V košaro vedno vstavite samo prazne module brez predmetov za pomivanje. Pred vsakim vlaganjem predmetov preverite, če so držala pravilno nameščena. Preden module vzamete iz košare, jih morate povsem izprazniti. Če modul namestite ali vzamete iz košare, ko so na njem nameščeni predmeti za pomivanje, se lahko predmeti poškodujejo, kar lahko npr. v primeru loma stekla vodi do poškodb.

Vstavljanje modula Pri vstavljanju modula pazite na pravilno usmerjenost. Šobe morajo biti na primer obrnjene navzgor.



Primer za plitev kot vstavljanja

- Modul vstavite s priključnim nastavkom v vodni priključek pod rahlim kotom.
- Nato modul zatakните v prečke košare, tako da ga potisnete navzdol.

Odstranjevanje injektorskega modula

⚠ Košare ne smete izvleči iz stroja tako, da primete za injektorski modul. Modul se lahko sname ali pa se poškoduje vodni priključek.

- Modul sprostite iz opornih prečk košare in ga potegnite pod rahlim kotom iz vodnega priključka. Pri tem kot ne sme biti prevelik, ker se lahko zaradi učinka vzvoda poškodujeta priključek in priključni nastavek.

Razvrščanje predmetov

⚠ Poškodbe merilnih valjev.

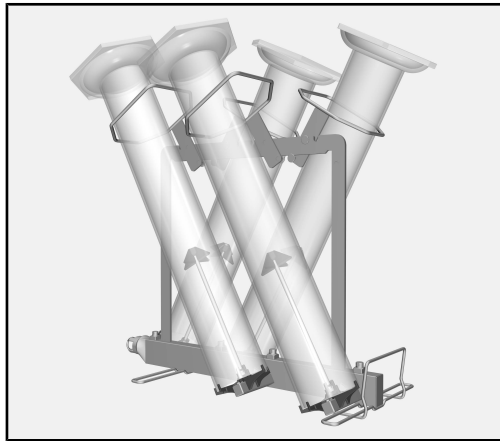
Če se merilni valji med pripravo dotikajo med seboj ali nalegajo na steno pomivalne komore, se lahko na mestih stika poškodujejo, npr. nastanejo raze ali pa pride do loma stekla.

Merilne valje razvrstite tako, da se ne dotikajo drug drugega ali stene pomivalne komore.

Da preprečite poškodbe, po potrebi prilagodite položaj merilnih valjev, tako da prestavite oporne okvirje ali plastične nastavke na šobah ali pa zamenjate nameščene valje v modulu.

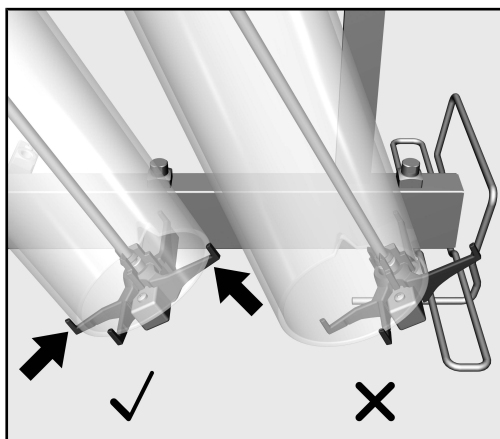
Plastične podstavke valjev lahko po potrebi snamete in jih pripravite ločeno.

Predolgi merilni valjev ali valjev s posebej širokimi podstavki ne smete pripravljati v stroju.

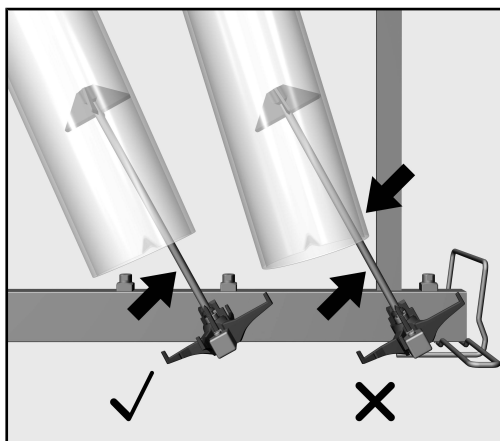


- Merilne valje potisnite skozi okvirje in jih namestite na injektorske šobe.

Odvisno od izvedbe merilnega valja morate pri tem upoštevati naslednje.

Visoki merilni valji

Odprtine merilnih valjev morajo po vsej površini nalegati na podlage injektorskih šob. Valji se ne smejo dotikati modula ali injektorskih šob, da med pripravo ne pride do poškodb, npr. loma stekla. Po potrebi prestavite oporne okvirje, da bodo odprtine nalegale po celi površini.

Nizki merilni valji

Merilni valji morajo nalegati na plastične nastavke injektorskih šob, vendar se pri tem ne smejo dotikati samih šob. Če merilni valji med pripravo nalegajo na šobe, lahko pride do poškodb, npr. loma stekla. Po potrebi prestavite oporne okvirje ali plastične nastavke na šobah, da prilagodite položaj merilnih valjev.

Pri polnjenju in pred vsakim zagonom programa preverite

- Ali so priprave za pomivanje, kot so pomivalne cevke in šobe, trdno priviti?

⚠ Da je v vseh pripravah za pomivanje zadosten standardiziran tlak, morajo biti vsi navojni nastavki opremljeni s šobami, adapterji, pomivalnimi cevkami ali slepimi vijaki. Uporabljati ne smete nobenih poškodovanih priprav za pomivanje (šobe, adapterji ali pomivalne cevke).

Priprav za pomivanje, na katere niso nameščeni instrumenti, ne smete zamenjati s slepimi vijaki

- Ali so vstavljeni moduli pravilno priključeni na dovod vode na košari?
- Prepričajte se, da se merilni valji ne dotikajo drug drugega ali stene pomivalne komore.

Priprava

- Spodnjo košaro z napolnjenim modulom počasi in previdno potisnite v stroj.
Pazite, da se podstavki merilnih valjev pri tem ne zataknejo v vratno odprtino ali tesnilo in da ne udarijo ob steno pomivalne komore.
- Vrata pomivalne komore previdno zaprite.
Merilni valji, ki segajo čez modul v območju vrat, se lahko med zapiranjem stroja ali pripravo poškodujejo.

Om bruksanvisningen	136
Frågor och tekniska problem.....	136
Användningsområde	137
I leveransen ingår.....	138
Leveransinnehåll A 306/1.....	138
Transportförpackning	138
Säkerhetsanvisningar och varningar	139
Montering	140
Injektordysor	140
Nödvändiga verktyg.....	140
Skruva in injektordysor	140
Montera hållarramarna	141
Användningsteknik	142
Injektormoduler	142
Sätta in modul.....	142
Ta ur injektormodulen.....	142
Placera diskgoos.....	143
Mätcylinder hög form.....	144
Mätcylinder låg form	144
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:.....	145
Rengöring.....	145

Varningar

 Texttrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och saksador. Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar .

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, kontakta Miele. Kontaktuppgifter finns på baksidan av diskdesinfektorns bruksanvisning eller under www.miele.se/professional.

Med hjälp av denna modul kan maskinellt disk- och desinfektionsbara laborierglas och -instrument rengöras i en laborierdiskmaskin från Miele. Följ maskinens bruksanvisning och informationen från tillverkaren av produkterna respektive laborierglasen och -instrumenten.

Modul A 306/1 är avsedd för rengöring av mätcylindrar med en volym på 1 000 ml och 2 000 ml. Modulen kan användas för mätcylindrar av låg och hög konstruktion upp till en maximal längd på 500 mm.

På grund av sin höjd kan modulen bara användas i en underkorg. Det går inte att samtidigt använda en överkorg.

Modulen kan användas i följande korgar:

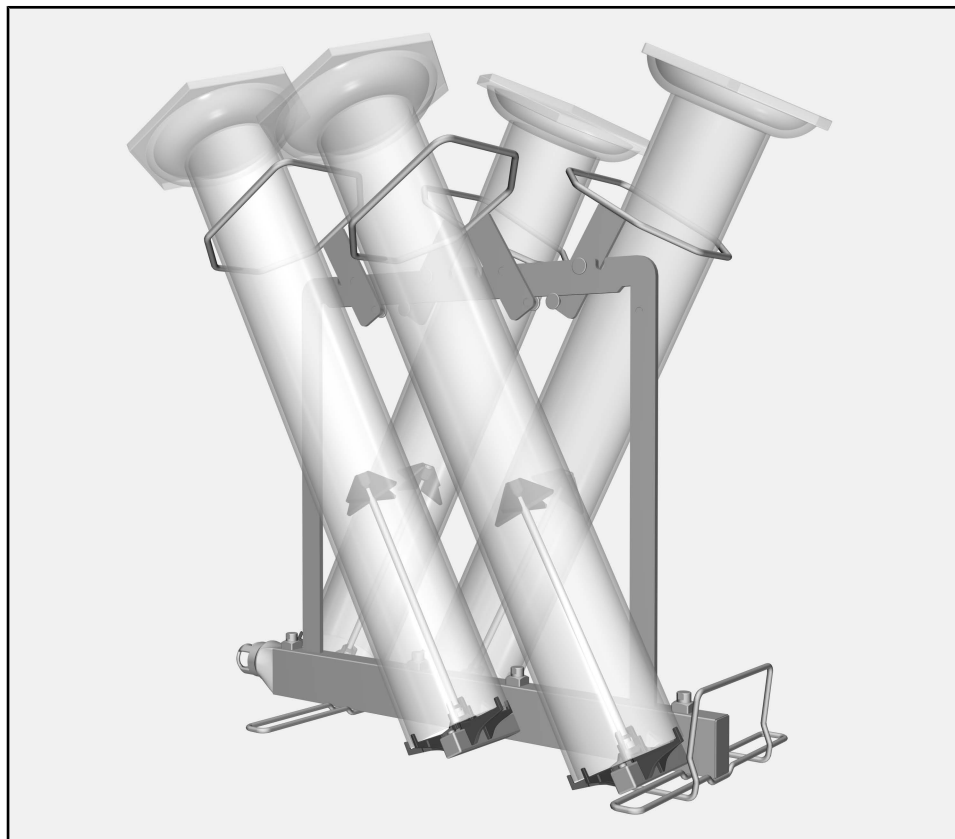
- Underkorg A 150
- Korg APLW 106

För maskinell rengöring av laborierglas och laborierinstrument krävs speciella rengöringsprogram. Dessa är installerade från fabrik i följande diskdesinfektorer eller kan vid behov programmeras, skapas eller aktiveras av Miele service:

- PG 8504
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

I denna bruksanvisning beskrivs en laborierdiskmaskin och beskrivs i löpande text som en maskin. Begreppet diskgoods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

Leveransinnehåll A 306/1



- Injektormodul A 306/1
 - Höjd 418 mm, bredd 235 mm, djup 471 mm
 - Maximal lasthöjd (från hyllor injektordysor) 500 mm

I leveransen ingår

- 4 injektordysor med plaststöd för rengöring av mätcylindrar, längd 217 mm, Ø 6 mm
- 4 hållarram med ytskikt, för mätcylindrar upp till maximalt Ø 110 mm

Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder injektorvagnen. På så vis skyddar du dig mot olyckor och undviker skador på modulen.
Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

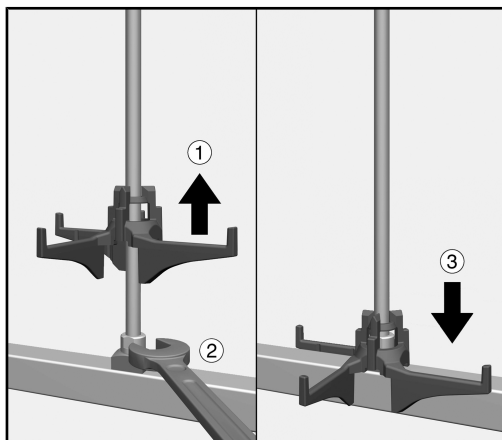
- Modulen får endast användas på det sätt som beskrivs i avsnittet "Användningsteknik" i denna bruksanvisning. Komponenter som till exempel dysor får bara bytas ut mot tillbehör från Miele eller reservdelar i original.
- Innan nya insatser används måste de rengöras i en maskin utan diskgoods.
- Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- Rengör endast diskgoods som av tillverkaren deklarerats som maskinellt disk- och desinfektionsbara och beakta dennes rengöringsanvisningar.
- Glas som går sönder kan leda till allvarliga skador. Diskgoods med glassprickor ska inte rengöras i maskinen.
- Sätt alltid in tomma moduler utan diskgoods i korgarna. Se alltid till att allt sitter korrekt innan varje ilastning. Modulerna måste vara helt tömda innan de plockas ut. Är de inte de är det lätt hänt att något går sönder och du kan råka skära dig på vassa glaskanter.
- Rengöringsresultatet för diskgodset ska kontrolleras vid behov och detta inte bara visuellt.

Nödvändiga verktyg

Injektordysor

- Fast nyckel, nyckelvidd 9 mm (SW 9)

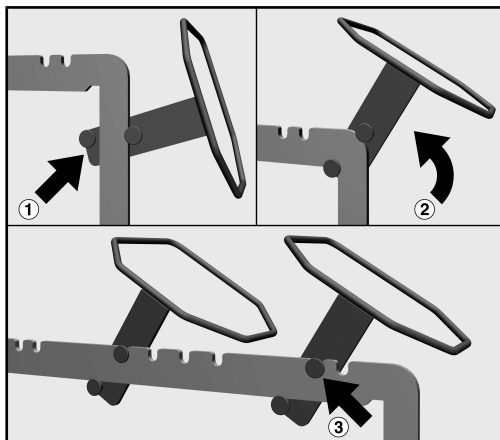
Skruva in injektordysor



- Lyft injektordysans hållare och skruva in dysan på önskad position ①.
- Dra fast injektordysan med den fasta nyckeln ②.
- Skjut hållaren neråt tills den ligger mot vattentillförseln ③.

Montera hållarramarna

Hållarramarna monteras ovanför dysorna på modulens övre diagonala stöd, 2 på vardera sida. Hållarramarnas sneda hörn centrerar mätcylindern under rengöringen. De måste peka neråt efter monteringen.



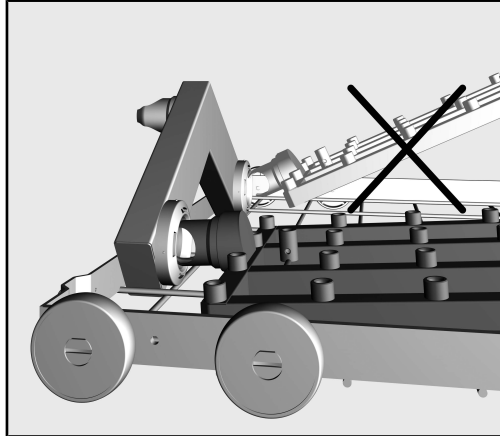
- Lägg hållarramen på en av modulens diagonala stöd. Hållarramens bultar måste hålla runt modulens stöd. Ramen måste peka utåt och de sneda hörnen ska peka neråt ①.
- Sväng hållarramen uppåt på modulens övre diagonala stöd ②.
- Haka fast hållarramen i en av fästskårorna ③.
- Ramen måste monteras omväxlande. Upprepa processen på den andra sidan.

Injektormoduler

⚠ Sätt alltid in tomma moduler utan diskgoods i korgarna. Se alltid till att allt sitter korrekt innan varje ilastning. Modulerna måste vara helt tömda innan de plockas ut. Är de inte de är det lätt hänt att något går sönder och du kan råka skära dig på vassa glaskanter.

Sätta in modul

Se till att modulen är korrekt placerad när du sätter i den. Munstyckena måste till exempel peka uppåt.



Exempel på en platt insättningsvinkel

- Sätt in modulen med anslutningsstosen i en platt vinkel i vattenanslutningen.
- Fäst sedan modulen i korgens stöd genom att trycka ner den.

Ta ur injektormodulen

⚠ Dra inte ut korgen ur maskinen när den är på injektormodulen. Modulen kan lossna eller så kan vattenanslutningen skadas.

- Lossa modulen från spärren och dra ut den i en platt vinkel ur vattenanslutningen. Se till att det inte blir en för stor lutning på vinkeln eftersom anslutningen och anslutningsstosen kan skadas av härmseffekten.

Placera diskgoods

⚠ Risk för skador på mätcylindrarna.

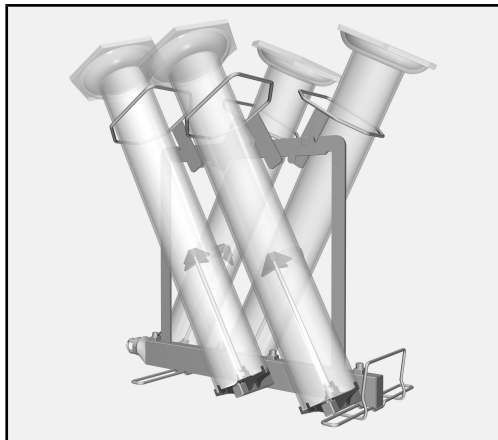
Om mätcylindrarna tar i varandra eller ligger mot diskutrymmets vägg under rengöringen, så kan det orsaka skador vid kontaktytan, till exempel repor eller sprickor i glaset.

Placera mätcylindrarna så att de inte tar i varandra och inte ligger mot diskutrymmets vägg.

För att förhindra skador ska du vid behov anpassa mätcylindrarnas position till dysorna genom att flytta hållarramen eller plaststöden eller flytta lasten i modulen.

Ställfötter av plast kan tas loss och rengöras separat vid behov.

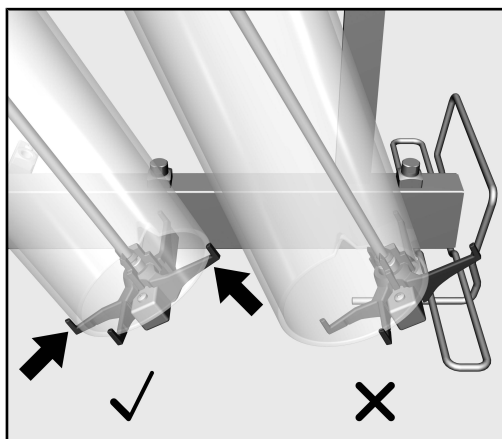
För långa mätcylindrar eller mätcylindrar med extra breda ställfötter får inte rengöras i maskinen.



- För mätcylindrarna genom hållarramen och sätt cylindrarna på injektordysorna.

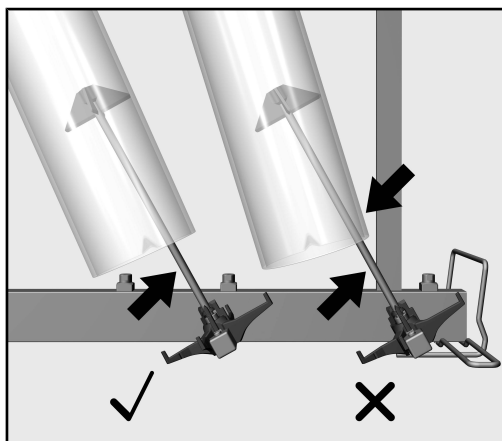
Beroende på mätcylindrarnas konstruktion ska du tänka på följande.

Mätcylinder hög form



Hela mätcylindrarnas öppningar måste ligga på injektordysornas hållare. Cylindrarna får inte komma åt modulen eller injektordysorna under rengöringen, eftersom det då finns risk för skador. Flytta vid behov hållarramen så att öppningarna ligger helt över hållarna.

Mätcylinder låg form



Mätcylindrarna måste ligga på injektordysans plaststöd, men får inte komma åt själva dysorna. Om mätcylindrarna ligger på dysorna under rengöringen, så finns det risk för skador som glasbrott. Flytta eventuellt hållarramen eller plaststöden på dysorna för att anpassa mätcylindrarnas positioner.

Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:

- Är spolanordningarna, som till exempel spolhylsor och munstycken ordentligt fastskruvade?

⚠ För att spoltrycket ska vara tillräckligt i alla spolanslutningar måste alla förses med dysor, adaptrar, spolhylsor eller blindskruvar. Inga skadade spolanslutningar som till exempel dysor, adaptrar eller spolhylsor får användas.

Spolanslutningar utan diskgoods behöver inte ersättas med blindskruvar.

- Är modulerna korrekt anslutna till vattentillförseln i korgarna?
- Kontrollera att inte mätcylindrarna tar i varandra eller ligger mot diskutrymmets vägg.

Rengöring

- Flytta långsamt och försiktigt underkorgen med den lastade modulen in i maskinen.
Se till att inte mätcylindrarnas ställfötter fastnar i lucköppningen eller lucktätningen eller kolliderar med diskutrymmets vägg.
- Stäng diskkammarens lucka försiktigt.
En utstående del av mätcylindern som går in i området kring luckan kan skadas när luckan stängs.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional